

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵓⵍⵓⵔ ⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⴷⵓⵣⵓ
ⵍⵓⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⴷⵓⵣⵓ
ⵍⵓⵎⵓⵎⵎⵉⵔⵉ ⵏ ⵜⵉⴷⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERRI DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :

N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master II

DOMAINE : Langue et Culture Amazighes.

FILIERE : Langue et Culture Amazighes.

SPECIALITE : Dialectologie.

Titre

**Étude comparative entre le kabyle (parler Ait Mengellat)
et le Touarègue (parler Tamahakt) à base des deux dictionnaires
J.M.Dallet (1982) et Ch.de FOUCAULD (1951): la morphologie
et la sémantique.**

Présenté par :

M^{elle} : TABROUT REZIKA

Encadré par :

M. Nait Chabane
Takfarinas

Jury de soutenance :

Président : AOUDIA AREZKI

Encadreur : NAIT CHABANE TAKFARINAS

Examineur 1 : ALIANE KHALED

Promotion : 2015 - 2016



REMERCIEMENTS

Dieu, merci de nous avoir donné le courage et la patience pour aboutir à notre objectif tant attendu.

C'est avec un grand Bonheur que nous remercions notre encadreur :

· M : Naït Chabane pour tout ce qu'il a fait pour nous.

· Et les membres de jury qui ont en l'amabilité d'évaluer notre mémoire.

REZIKA.

DEDICACE

Je dédie ce modeste travail en particulier :

• A mes parents et ma grand-mère et toute la famille, en les remerciant pour tout ce qu'ils ont fait pour moi.

• A tout mes amis.

REZIKA

Sommaire

Introduction :	p. 06 – 14.
Présentation de l'étude	p. 06
Choix du sujet	p.06
Problématique	p.07
Le cadre méthodologique	p.07
Définition de concepts de base	p.08
Présentation du deux Dictionnaire	p. 13 – 14.
Chapitre 01 : Analyse morphologique	p. 16 – 60.
1. L'Analyse des racines	p. 16 – 49.
2. L'analyse des variations morphologiques	p. 50 – 54
3. Les emprunts	p. 55 – 59.
La conclusion	p. 60.
Chapitre 02 : L'Analyse sémantique des mots	p. 62 – 84.
1.1.La Variation sémantique :	p. 62 – 72.
1.2. Les identités sémantiques entre Kabyle – Touareg	p. 73 – 83.
La conclusion	p. 84
La conclusion générale	p. 86 – 97.
Bibliographie	P. 90 – 91

Résumé (Agzul s tmaziyt): p. 93 – 99

Annexes: La lisle des raciness:..... p. 101 – 116

Introduction

Introduction

La langue tamazight est riche mais aussi différente d'un dialecte à un autre, du fait qu'on constate soit entre le kabyle, le chaoui, le toua touareg rège et le mozabite des différences dans les différents niveaux linguistiques, comme c'est le cas entre les individus ou les parlers dans les mêmes dialectes.

Cette différence, des fois, est un obstacle dans la communication des individus des différentes régions. Mais le dictionnaire est un moyen qui nous permet de résoudre cette problématique, comme il permet aux enseignants de faire face à cette différence d'un dialecte à un autre en faisant des comparaisons par le biais de études déjà réalisées par les explorateurs.

Présentation de l'étude

Notre travail est une étude comparative des deux dialectes, kabyle et touareg, sur le plan morphologique et sémantique (l'étude des sèmes n'est pas détaillée).

Nous travaillons à base du dictionnaire DALLET¹ qui concerne le parler de la région de Taourirt d'Ait Mengellat à Michli pour le dialecte Kabyle et celui de FOUCAULD² qui concerne le parler de premier groupe celui de l'Ahaggar, appelé (Tâhaggart) Taheggart est parlé par les (kel-Ahaggar), les (kel-Ajjer) et les (Tâitok).

L'objectif est de réunir l'ensemble des termes ou les mots communs entre le parler kabyle et le parler Tamahakt à base des définitions retrouvées dans les deux dictionnaires. Le travail est limité à 146 racines communes.

¹ J M Dallet, *dictionnaire kabyle-français, parler des Ait Mengellat, Algérie*, 1982, Paris, SELAF (Maghreb – Sahara) 1050p.

² Charles de Foucauld, *dictionnaire Touarègue – Français (dialecte de l'Ahaggar)*, 1^{er} édition, Imprimerie Nationale de France, 1951.

Choix du sujet

Avec l'ensemble des études qui ont été faites sur les différents dialectes, on dispose maintenant de la matière assez conséquente pour faire des études comparatives entre les dialectes de la berbérophonie.

La comparaison entre le dialecte kabyle et celui du touareg est encore plus intéressante par le fait que le kabyle est le plus ouvert aux autres langues à l'inverse du touarègue qui est l'un des parlers le plus conservateur de la berbère.

Problématique

Quels sont les points convergents et les points divergents au niveau lexical entre les deux parlers (Kabyle « Ait Mengellat ») et (touareg « Tamahakt ») sur le plan morphologique et sémantique à base des deux dictionnaires DALLET et FOUCAULD ?

Le cadre méthodologique

Notre travail est basé sur les entrées retrouvées dans les deux dictionnaires DALLET et FOUCAULD. Donc, le résultat sera relatif au contenu de ces deux dictionnaires. Ceci dit, ce travail n'est pas suivi d'une enquête de terrain pour vérifier s'il y a des changements au stade actuel de la langue. La comparaison est limitée à 146 racines communes.

On a cité les points communs et de divergence des deux parlers (Kabyle « Ait Mengellat ») et (touareg « Tamahakt ») sur le plan lexical. On a étudié la morphologie et la sémantique. Comme on a dégagé et analysé les racines, les emprunts et les sèmes, ainsi nous avons montré la différence qui existe entre les deux parlers, puis on a présenté chacun d'eux par un pourcentage par rapport au nombre total des mots dans notre corpus.

L'analyse se fera uniquement sur les divergences ; les convergences, on se contentera de les présenter et de donner leurs pourcentages.

Définition des concepts de base

La définition des notions de base nous permet de comprendre leur importance en plus de leur utilisation dans l'analyse. Le premier concept est celui de la morphologie.

1. La morphologie

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots par opposition à la syntaxe.

En linguistique moderne, le terme de morphologique a deux acceptions principales :

- *Ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots.*
- *Ou bien la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes.*

La morphologie se confond alors avec la formation des mots »³

1. 1. Nom

Selon S. Chaker, *« morphologiquement, le nom berbère est l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominale et de marque obligatoire »*.⁴ Ces dernières consiste en : le genre, le nombre, et l'état. Le nom est un mot variable : il varie en genre (féminin/masculin), en nombre (singulier/pluriel) et en état (libre/annexion)⁵.

*Il existe aussi des noms dérivés ; ils se définissent par opposition aux noms simples, ce sont ceux qui ont une structure interne qui les met en relation avec un ou plusieurs autres mots de la langue*⁶.

³ DUBOIS. J et al. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Ed. Larousse, 1994, P311

⁴ CHAKER S, *Manuel de linguistique berbère*, tome 1, Bouchen, Alger 1991. P 125.

⁵ NAIT-ZERRAD K, *Grammaire moderne du kabyle*, Karthala, Près, 2001, P.31.

⁶ LEHMANN. A et M. BERTHET, *Introduction à la lexicologie : Sémantique et morphologique*, Dunod Belgique, 1998, p.105.

1.2. Les modalités obligatoires du nom

Comme nous l'avons précisé plus haut, nous avons :

A. Le genre

« *Le genre est une catégorie grammaticale et sémantique essentielle de la langue berbère. Il oppose un masculin à un féminin et concerne la classe du nom. Celle des pronoms (personnels et non personnels) et celle du verbe* »⁷.

Ex ; *axxam - taxxamt*

Donc, le féminin s'obtient généralement par l'ajout du *t* féminin.

B. Le nombre

« *Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois types de pluriel : le pluriel externe (ajout d'un suffixe), un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe et alternance interne)* »⁸.

Ex : - *axxam - ixxamen* : pluriel externe

- *adrar - idurar* : pluriel interne

- *amzur - imezran* : pluriel mixte

C. L'état :

Le nom berbère connaît également l'opposition des deux états (libre et d'annexion). D'après S. Chaker, *l'opposition d'état, est en synchronie, assez largement un fait de morphologie, la forme marquée (état d'annexion) est le plus souvent déterminée par le contexte.*⁹

⁷ CHAKER S « *Genre grammatical, masculin, féminin* », *Encyclopédie berbère*, xx, 1998, p.3042.

⁸ NAIT-ZERRAD K, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) -1- Morphologie*, Alger, Enag, 1995, p. 49.

⁹ CHAKER. S, *Un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe*, Université de Provence, Paris, 1983, P. 189.

« L'état d'annexion du nom se manifeste pas une modification de la voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de « w » ou « y »/ou maintien ou chute de la voyelle initiale »¹⁰

L'exemple le plus typique d'état est celui du nom complément explicatif :

-Yekrez **akal**- kerzen **akal**

-yezha **uqcic**-zhan **warrac**

Ceci dit, c'est quand le nom s'accorde en genre et en nombre avec l'indice de personne.

1.3. Le verbe

« Le verbe berbère défini par une association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle, souvent amalgamée, et d'un indice de personne »¹¹.

La modalité d'aspect se présente par le schème d'un verbe. Le verbe berbère (kabyle) possède quatre thème verbaux : l'aoriste, l'aoriste intensif, le prétérit, le prétérit négatif.

1.4. La racine et le schème

Racine

Comme le cas des plusieurs branches du chamito-sémitique, le lexique berbère se caractérise par une organisation en racines et en schèmes.

La racine est constituée de consonnes qui expriment une notion au un sens générique et d'un schème permettant d'obtenir, les noms et les verbes.

¹⁰ Nait-Zerrad K, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) -1- Morphologie*, Alger, Enag, 1995, P 62.

¹¹ CHAKER S, *Manuel de linguistique berbère 1*, Alger, Bouchène, 1991. P 124.

« La racine est obtenue après l'élimination de tous les affixes et désinences : elle est porteuse de sens, la racine est une forme abstraite qui connaît des réalisations diverses. »¹²

Le schème

« Le Schème est une séquence vocalique discontinue amalgamée à la racine et d'éventuels morphèmes préfixés et /ou suffixés »¹³

Racine + Schème = Thème (nominal, verbal).

2. Les emprunts

« Il y'a emprunt linguistique quand un parler A utilise est finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne possédait pas auparavant.

L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues. »¹⁴

« L'emprunt linguistique est un phénomène universel. En changeant des techniques et des expériences, les peuples s'échangent aussi des mots. La proximité géographique qui impose des contacts pacifique ou belliqueux favorise également les interférence ». ¹⁵

On identifie un emprunt à partir de sa morphologie, de ses affixes et de son schème.

3. La sémantique

La sémantique est une partie de la linguistique ; elle étudie le sens ou le signifié des unités lexicales.

¹² DUBOIS. J, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage*, Larousse, 1994, p.395.

¹³ Chaker. S, *La Parenté chamito-sémitique du berbère, (Syntaxe et diachronie)*, ENAG, Alger 1996, p 221.

¹⁴ DUBOIS. J et All. *Op Cit*, P217

¹⁵ HADDADOU. M. A, *Défense et illustration de la langue Berbère*, Ed. INAS, Alger, 2002, P31.

« La sémantique serait la science qui s'occuperait précisément de la face 'signifié' du signe linguistique »¹⁶

« Partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leurs signifiants. »¹⁷

Sème

« Le sème est l'unité minimale de signification, non susceptible de réalisation indépendante, et donc toujours réalisée à l'intérieur d'une configuration sémantique. »¹⁸

Donc le sème est un trait sémantique d'une unité de sens.

Sème spécifique

« Tels les sèmes, permettent d'opposer des sèmes voisins et opèrent dans un seul champ lexical. »¹⁹

Sème générique

« Sont des composants très généraux, de nature syntactico-sémantique qui sont communes à des unités appartenant à des ensembles lexicaux différents. »²⁰

¹⁶ GERMAIN. C, LE BLANC. R, *la sémantique*. T5, Ed. Les presses de l'université de Montréal, 1982, P19

¹⁷ MOUNIN J, *Op Cit*, P293.

¹⁸ DOUBOIS J et All. *Op Cit*, P423.

¹⁹ LEHMANN .A et F. MARTIN-BERTHET. *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed. NATHAN, HER, 2000. P26.

²⁰ LEHMANN .A et F. MARTIN-BERTHET. *Op Cit*, P26.

Présentation des deux Dictionnaire

1. Présentation du Dictionnaire DALLET

Dictionnaire J. M. DALLET. Dictionnaire Kabyle – Français. Parler des Ait Mengellat, Algérie, 1982, Paris, SELAF (Maghreb – Sahara) 1050p. Qui concerne la région de Tourirt d'Ait Mengellat à Michli.

D'après Chaker.S « Le DALLET, Ainsi que les berbérisant ont pris l'habitude de le désigner, sur le modèle français, le Robert, Larousse, le Lettré, est un dictionnaire bilingue, Kabyle-Français, dont les matériaux on été réunis, sous forme de fichier, par le père JEAN MARIE DALLET. Le parler de base est celui des Ait Menguellet de grande Kabylie, que l'auteur connaissait pour avoir vécu de nombreuses années dans la région ou il était pratiqué. »²¹

La réalisation du DALLET a été saluée comme un grand événement et aujourd'hui encore, aucun ouvrage de son envergure n'est venu le remplacer.

Il impressionne d'abord par sa nomenclature : 11000 mots répartis sur près de 6000

1. Présentation du Dictionnaire Ch. De FOUCAULD

Dictionnaire Charles de FOUCAULD. Dictionnaire Touarègue – Français (dialecte de l'Ahaggar), présenté dans Quatre tome. 1^{er} édition, Imprimerie Nationale de France, 1951. Parler de Touarègue (Tâmâhak) Tamahaqt.

Le Dictionnaire Touarègue – Français du Père de Foucauld sur le dialecte de l'Ahaggar, comme un élément du travail de base à ceux qui s'intéressent à n'importe quel parler touareg.

D'après BASSET André cet ouvrage « Non seulement il a parfaitement rendu caducs tous ceux qui l'ont précédé sur le même parler, mais jamais, pour aucun parler berbère, pareil effort n'a été fait ».²²

Il impressionne d'abord par un Quatre tome :

²¹ J M Dallet, *dictionnaire kabyle-français, parler des Ait Mengellat, Algérie, 1982, Paris, SELAF (Maghreb – Sahara) 1050p.*

²² Charles de FOUCAULD, *dictionnaire Touarègue – Français parler de Touarègue (Tâmâhak) Tamahaqt* Algérie.

La premier tome contienne **374** page (**p 01 – p 374**), du la lettre « **B** » jusqu'à lettre « **G** ».

La deuxième tome contienne **452** page (**p 495 – p 947**), du la lettre « **H** » jusqu'à lettre « **J** ».

La troisième tome contienne **469** page (**p 971 – p 1440**), du la lettre « **L** » jusqu'à lettre « **O** ».

La Quatrième tome contienne **378** page (**p1547 – p1925**), du la lettre « **R** » jusqu'à lettre « **Z** ».²³

Le dialecte touarègue se diviser en Quatre parler :

- Le premier ceux de l'Ahaggar, appelé (Tâhaggart) Taheggart est parlé par les (kel-Ahaggar), les (kel-Ajjer) et les (Tâitok).
- Le deuxième de (l'Âir) appelé (Tâirt), est parlé par les (kel-Âir).
- Le Troisième et de (L'Âdrar), appelé (Tâdraq), est parlé par les (kel-Âdrar).
- Le quatrième des (Toullemmeden), appelé (Tàoullemmet), est parlé par les (Toullemmeden), les (kel-Geres) et les autres Touareges du soudan.²⁴

²³ Charles de FOUCAULD, *Op Cit*, 1951

²⁴ Charles de FOUCAULD, *Op Cit*, 1951.

Chapitre 01
Analyse
morphologique

Analyse morphologique :

Dans ce premier chapitre, nous intéressons à l'étude morphologique du fait qu'après la variation phonétique, c'est à ce niveau linguistique qu'on trouve plus de variations entre les dialectes amazighs,

La morphologie berbère pose de sérieux problèmes linguistiques, vu la réalité multiforme du lexique berbère ne serait-ce que au niveau du dialecte kabyle, des phénomènes divers introduisent une grande variété de forme dont certains correspondent à des variantes régionale. Ceci dit, la variation s'accroît au niveau inter-dialectal.

Ces variantes, ne concernent pas exclusivement les termes d'Origine berbère, mais également ceux empruntés à diverses langues, notamment à l'arabe.

En effet dans cette analyse consacrée à la morphologie, il y a lieu de :

- Classer les racines selon le nombre de consonnes.
- Des variantes de formes partiellement différentes au plan morphologique.

1. L'Analyse des racines :**. Classification des racines :**

Dans cette partie d'analyse, on classe l'ensemble des mots que contient le corpus, selon le nombre de consonne : les racines à base Monolittère ou la racine a base d'une seule consonne, bilitère (deux consonnes), trilitère (Trois consonnes) et quadrilatère (quatre consonnes). Chaque racine on lui donne des exemples qui lui correspondent dans le corpus. et enfin on donne le pourcentage pour chaque base consonantique.

1.1. La racine à base Monolitère (Une seule consonne) :

	Dialecte kabyle		Dialecte Touareg	
	Racine	Mot	Racine	Mot
01	B	<i>Abiba</i> Sorte d'impétigo autour du museau des lapins et autre bétail. Se dirait aussi pour les personnes.	BH	<i>Abouhbouh</i> Nom d'une maladie de la bouche, cette maladie attient surtout les lèvres et le pourtour de la bouche, enflent et se couvrent de pustules.
02		<i>Bibb</i> Porter sur le dos.		<i>Bubu (Boubou)</i> Porter sur le dos. Se doit de tout ce qui peut être porté sur le dos soutenu dans un vêtement retroussé.
03	D	<i>Myeddu</i> Aller ensemble.	D	<i>Madew (Madeou)</i> Être compagnon
04	F	<i>Iff</i> Mamelon	F	<i>Fef (Efef)</i> Mamelle
05		<i>Stufu</i> Avoir le temps.		<i>Af</i> Être libre
06	G	<i>Tagut</i> Brouillard, brume, brouillard léger au ras du sol.	G	<i>Tagyayt (Tagiait)</i> p 419 Brouillard sac formé non de vapeur d'eau mais de poussière très fine.

07	J	<i>Ejj</i> Laisser.	J	<i>Jit</i> Laisser.
08	K	<i>Takka</i> Poussière.	HK	<i>Tahuk (Tâhôk)</i> Poussière.
09	L	<i>Tili</i> Ombre	L	<i>Tili (Têlé)</i> Ombre
10		<i>Tallit</i> Moment imprécis, un instant, quelques jours.		<i>Tallit</i> Mois lunaire
11		<i>Ili</i> Être exister		<i>Ell</i> Être exister
12	M	<i>Imi</i> Bouche	M	<i>Imi (Émi)</i> Bouche
13	S	<i>As</i> Arriver.	S	<i>As</i> Arriver.
14	T	<i>Ttu</i> Oublier.	T	<i>Itaw (Itaou)</i> Oublier.

Remarque : Le nombre des racines à base Monolitère (14 mots) est représenté 9.58 % par rapport au nombre total des racines communes.

1.2. La racine à base Bilitère (Deux consonnes) :

	Dialecte kabyle		Dialecte Touareg	
	Racine	Mot	Racine	Mot
01	BḌ	<i>Bḍu</i> Partager, séparer.	BḌ	<i>Bḍu (Ebdou)</i> Être séparé.
02	BR	<i>Sburr</i> Se couvrir, s'envelopper couvrir.	BR	<i>Berubret (Berouberet)</i> Être couvert entièrement.
03	CḌ	<i>Icaḍ</i> Brûler (nourriture sur le feu)	CḌ	<i>Cyeḍ (Echied)</i> Être excédent. ¹
04	CF	<i>Cuff</i> Être gonflé, enflé.	KF	<i>Kef (ekef)</i> Être gonflé.
05	CK	<i>Ccek</i> Soupçon, doute.	CK	<i>Ccek (Echchek)</i> Être dans le doute sur/ avoir des doutes au sujet de.
06	CW	<i>Ccwa</i> Ragoût de viande.	KW	<i>Kwi (Ekoui)</i> Griller.
07	CX	<i>Ccix</i> Vieillard / Sage vieillard avisé. Instituteur, professeur.	CK	<i>Ccik (Echchik)</i> Saint, supérieur religieux, Professeur, Maître d'école.
08	DM	<i>Udem</i> Visage, face.	DM	<i>Udem (Oudem)</i> Visage.

¹ Ce sens est attesté dans le parler de Bejaia.

09	DN	<i>Ddunnit</i> Monde, L'environnement de vie.	DN	<i>Ddunya (Eddoûnia)</i> Monde
10		<i>Ddin</i> Religion.		<i>Ddin (Eddin)</i> Religion.
11	DR	<i>Adrar</i> Montagne	DR	<i>Adrar</i> Montagne
12		<i>Adar</i> Descendre, Diminuer.		<i>Édir</i> La partie la plus basse. Abaisser.
13	DS	<i>Idis</i> Côté, côté du corps.	DS	<i>Edis</i> Côte (partie droit ou gauche).
14		<i>Tadist</i> Grossesse, Fœtus.		<i>Tadist</i> Ventre.
15	DW	<i>Daw</i> Sous, en-dessous, dessous.	DW	<i>Daw (Daou / Dâg)</i> Exprimer le comparatif d'infériorité / supériorité. Au dessous.
16				
17	FD	<i>Fad</i> Soif	FD	<i>Wfad (Oufad)</i> Avoir soif
18	FD	<i>Faḍ / Fiḍ</i> Dépasser la mesure.	FD	<i>Feḍ (Êfed)</i> Quantité innombrable.
19	FK	<i>Efk</i> Donner	FK	<i>Efk</i> Donner
20	FL	<i>Ufella</i> Haut, Au-dessus, en haut.	FL	<i>Afella</i> Haut (surface supérieure, dessus).
21		<i>Fel</i> Passer par. Dessus, Dépasser, Franchir, Déborder.		<i>Fel</i> Quitter, disparaître, partir.

22	FR	<i>Furar</i> Février du calendrier agricole traditionnel solaire (à rapprocher du calendrier.	FR	<i>Furar (Fôrar)</i> Février.
23		<i>Ffer</i> Cacher, dissimuler, taire.		<i>Ffer</i> Cacher.
24	FS	<i>Afus</i> Main	FS	<i>Afus (Âfous)</i> Main
25		<i>Ifsus / Ufsus</i> Être léger.		<i>Ifsas</i> Être léger, onéreux, ne pas être gênant
26	GL	<i>Tagella</i> Nourriture (généralement à base de farine de céréales).	GL	<i>Tagella</i> Pain cuit sur une plaque chauffée.
27	GN	<i>Igenni</i> Ciel.	GN	<i>Agenna</i> Ciel.
28	GR	<i>Agur</i> Lune	YR	<i>Iyur (éor)</i> Lune
29		<i>Agar</i> Surpasser, dépasser.	GR	<i>Ager</i> Être plus grand que (être supérieur à)
30	HN	<i>Henni</i> Calmer, laisser tranquille.	HN	<i>Henna</i> Rendre tranquille.
31	KL	<i>Akal</i> Terre (élément, matière) Sol, bien propriété foncière.	KL	<i>Akal (Âkâl)</i> Pays, territoire se dit de tout pays, si étendu ou si exigu qu'il soit.
32		<i>Akli</i> Esclave		<i>Akli</i> Esclave

33	KN	<i>Iken</i> Jumeau	KN	<i>Knew (Eknou)</i> Être jumeau
34	KR	<i>Aker</i> Voler, dérober.	KR	<i>Aker</i> Voler.
35		<i>SKer</i> Pelotonner, rouler en pelote, rouler, Mettre en boule.		<i>Kuret (Kouret)</i> Enrouler plusieurs fois.
36		<i>Kru</i> Louer, donner en location.		<i>Kri (Ekri)</i> Louer (prendre en location) donner en location.
37		<i>Kkerkker</i> Traverser rapidement. Être déchiré de part en part. Emporter rapidement. Traîner, se traîner au sol, remorqué.		<i>Kerker</i> Gratter
38	KS	<i>Kkes</i> Ôter, enlever.	KS	<i>Kkes (Ekkes)</i> Ôter
39		<i>Ksu</i> Tresser, vannerie.		<i>Ksu (Eksou)</i> Être entièrement couvert d'herbe fraîche.
40	LD	<i>Aledda</i> Bave	LD	<i>Aledda</i> Bave
41	MT	<i>Emmet</i> Mourir	MT	<i>Emmet</i> Mourir

42	NB	<i>Nnebi</i> Prophète	NB	<i>Nnebi (Ennebi)</i> Prophète
43	ND	<i>Ndu / End</i> Être battu, former son beurre (lait)	ND	<i>Ndu (Endou)</i> Former son beurre.
44	ND	<i>Nneḍ</i> Enrouler, Tourner	ND	<i>Nneḍ (Enneḍ)</i> Tourner, Changer de direction.
45	RD	<i>Rḍu</i> Satisfaire, consentir, obéira.	RD	<i>Rḍu (Erdou)</i> Agréer, consentir, accepté.
46	RM	<i>Arumi</i> Européen spécialement français.	RM	<i>Erumi (erroûmi)</i> Chrétien.
48	RN	<i>Rnu</i> Vaincre	RN	<i>Rnu (Ernou)</i> Vaincre.
49	RW	<i>Arew</i> Enfanter, accoucher.	RW	<i>Arw (Arou)</i> Enfanter.
50	RZ	<i>Erz</i> Casser, rompre, briser.	RZ	<i>Erz</i> Casser.
51	SB	<i>Sebba</i> Cause, Motif.	SB	<i>Ssebbet (Essebbet)</i> Cause motif
52	SD	<i>Ssed</i> Tasser, Appuyer pour enfonce.	SD	<i>Ssed</i> Enfoncer.

53	SG	<i>Tasga</i> Mur intérieur face à la porte d'entrée.	SG	<i>Tasga</i> Flanc, côté.
54	SL	<i>Sel</i> Entendre.	SL	<i>Ssel (Essel)</i> Entendre.
55	SM	<i>Isem</i> Nom.	SM	<i>Isem</i> Nom propre ou commun.
56		<i>Ssem</i> Poison.		<i>Ssem (Essem)</i> Poison, venin.
57		<i>Semmum</i> Être amer, être aigre, acide.		<i>Ismam</i> Être amer.
58		<i>Sussem</i> Se taire, garder le silence.		<i>Susem (Sousem)</i> Se taire.
59	SN	<i>Ssin</i> Deux.	SN	<i>Ssin</i> Deux.
60	SQ	<i>Ssuq</i> Marché.	SK	<i>Ssuk (essoûk)</i> Marché.
61	SW	<i>Sew</i> Boire.	SW	<i>Sew (Esou)</i> Boire.
62	TL	<i>Ttel</i> Enrouler.	TL	<i>Ttel</i> Enrouler.
63	TR	<i>Itri</i> Étoile.	TR	<i>Atri</i> Étoile.
64		<i>Tter</i> Demander.		<i>Tter</i> Demander

65	WD	<i>Awed</i> Atteindre, arriver.	WD	<i>Awuḍ (Aouḍ)</i> Atteindre.
66	WT	<i>Wet</i> Frapper, battre.	WT	<i>Awt (aout)</i> Frapper.
67	YM	<i>Yemma</i> Ma mère, maman.	M	<i>Ma</i> Mère, ma mère.
68	ZD	<i>Zed</i> Moudre.	ZD	<i>Zed</i> Moudre (réduire en poudre)
69	ZG	<i>Zzeg</i> Traire	ZG	<i>Zzrg</i> Traire.
70	ZL	<i>Zzel</i> Tendre, étendre.	ZL	<i>Zzel</i> Rendre droit.
71		<i>Uzum</i> Jeûner		<i>Uzam</i> Jeûner.
72	ZM	<i>Zem</i> Serré, presser, tordre.	ZM	<i>Zmu (Ezmou)</i> Presser pour exprimer un liquide.

Remarque : Le nombre des racines à base Bilitère (72 mots) est représenté 49,31% par rapport au nombre total des racines communes.

1.3. La racine à base Trilitère (Trois consonnes) :

	Dialecte kabyle		Dialecte Touareg	
	Racine	Mot	Racine	Mot
01	BCR	<i>Ttebcira</i> Message de bonne nouvelle.	BCR	<i>Beccer (Bechcher)</i> Annoncer la bonne nouvelle.
02	BGN	<i>Beggen</i> Montrer, Manifester.	BYN	<i>Bbyen (Beiien)</i> Être prouvé, être évident.
03	BRK	<i>Barek</i> Bénir, Favoriser formule de remerciement adressé à Dieu.	BRK	<i>Burek (Bourek)</i> Bénir, donner une bénédiction
04	BṬL	<i>Bṭel</i> Être abrogé devenir impossible, irréalisable.	BDL	<i>Bḍel (Ebḍel)</i> Rendre incapable de service (mettre hors de service) rendre impuissant.
05	CHD	<i>Cchada</i> Formule de profession de foi musulmane.	CHD	<i>Cched (Chehed)</i> Faire la profession de foi islamique.
06	CKR	<i>Ackkar</i> Sac énorme (peu employé).	CKW	<i>Ccekwa (Echchekoua)</i> Sac en peau.
07	CRD	<i>Creḍ</i> Stipuler, indiquer des conditions.	CRD	<i>Creḍ (Echred)</i> Stipuler (Poser comme clause).

08	CTK	<i>Cetki</i> Porter plante.	CK	<i>Ccku (Echkou)</i> Réclamer contre
09	DMR	<i>Tidmert / Tadmart</i> Petit poitrail, Viande de poitrine, Force, Santé.	DMR	<i>Tadmert</i> Partie de la poitrine située à la rencontre des côtes.
10	FĐL	<i>Fđel</i> Être en règle, Honnête vertueux.	FĐL	<i>Fđel (Efdel)</i> Être excellente
11	FĐS	<i>Afđis</i> Masse pour casser les pierres.	FĐS	<i>Afđis (Afedis)</i> Marteau
12	FHM	<i>Fhem</i> Comprendre	FHM	<i>Fhem (Efhem)</i> Comprendre
13	FRD	<i>Fređ</i> Nettoyer, balayer, éliminer les sales, vider.	FRD	<i>Fređ</i> Balayer.
14		<i>Frređ</i> Prescrire, établir comme loi.		<i>Fređ</i> Être obligatoire
15	FRG	<i>Freg</i> Enclore d haie, Retrancher, enclos.	FRG	<i>Freg</i> Entourer d'une clôture.
16	FRN	<i>Fren</i> Trier, Choisir.	FRN	<i>Fren</i> Choisir
17	FRS	<i>Fres</i> Émonder, nettoyer.	FRS	<i>Fres (Efres)</i> Couper, coupe par le milieu d'un arbre.

18	FSR	<i>Fser</i> Étendre.	FSR	<i>Fser (Efser)</i> Étendre.
19	FTK	<i>Ftek</i> Percer, ouvrir, pratique une ouverture dans un mur.	FTK	<i>Ftek (Eftek)</i> Fendre
20	FTS	<i>Ftutes</i> Être émietté, S'émietter.	FRT	<i>Fufferet (Foufferet)</i> Frotter, froisser
21	GLF	<i>Aglaf</i> Essaim (d'abeilles, de guêpes).	GLF	<i>Aglaf</i> Butin.
22	GLM	<i>Agelmim</i> Connu en toponymes de villages, de champs ailleurs, point d'eau.	GLM	<i>Agelmam (Ägelmam)</i> Réservoir d'eau naturel.
23	GLZ	<i>Glilez</i> Se rouler, se vautrer sur le sol.	ZGLK	<i>Zeggelulek (Zeggeloulek)</i> Rouler dans la poussière.
24	GRZ	<i>Gerrez</i> Être bien fait, bien exécuté.	GRZ	<i>Egrez</i> Plaire.
25	HLW	<i>Ahlawan</i> Doux, (au goût et au toucher).	HLW	<i>Helwen (Helouen)</i> Être frais (être d'une fraîcheur agréable).
26	JHD	<i>Jahed</i> Lutter (en guerre sainte ou non) Aller rondement.	JHD	<i>Juhed (Jouhed)</i> Faire la guerre.

27	JHL	<i>Jhel</i> Être impudent, n'avoir ni foi ni loi. Abuser de sa force ou de son autorité.	JHL	<i>Jhel</i> Être ignorant de la loi divine.
28	KFR	<i>Kfer</i> Se révolter, ne pas se résigner (au décret divin) Critiquer les desseins de Dieu.	KFR	<i>Akafer (Akâfer)</i> Payen, Ne croit pas en dieu.
29	KFT	<i>Kuffet</i> Écumer, monter en écumant, monter.	KFT	<i>Sekkeffet</i> Écumer
30	KMS	<i>Kmes</i> Attacher dans un nouet, dans un linge noué, ficeler dans quelque chose. Ramasser, serrer.	KMS	<i>Kmes</i> Serrer et fermer avec un nœud dans de l'étoffe ou de la peau.
31	KNF	<i>Knef</i> Cuire, être très chaud, rôtir.	KNF	<i>Knef</i> Cuire sous la cendre.
32	KRD	<i>Kreḍ</i> Gratter.	KRD	<i>Kereḍ</i> User de contrainte avec
33	KRF	<i>Kref</i> Paralysé	KRF	<i>Kref (Ekref)</i> Entraver.
34	KRS	<i>Kres</i> Nouer, Froncer.	KRS	<i>Kres (Ekres)</i> Nouer.
35	KTB	<i>Ktb</i> Écrire.	KTB	<i>Kteb (Ekteb)</i> Écrire

36	NFE	<i>Nnfeε</i> Être utile	NF	<i>Nfu (Enfou)</i> Être utile
37	NTG	<i>Nteg</i> Sunter, bondir.	NTG	<i>Nteg (Enteg)</i> Pousser avec le côté galoper.
38	RDL	<i>Arđel</i> Poids. La moitié d'un tout considéré comme une unité.	RDL	<i>Arđel</i> Poids de 500 grammes.
39		<i>Rđel</i> Prêter, Emprunter.		<i>Rđel (Erđel)</i> Être emprunter.
40	RGL	<i>Rgel</i> Boucher, fermer.	RGL	<i>Rgel (Ergel)</i> Fermer.
41	RGM	<i>Rgem</i> Injurier, insulter.	RGM	<i>Rgem (Ergem)</i> Faire une épigramme contre lance un mot satirique contre
42	RSM	<i>Rsem</i> Statuer, décider fixer.	RSM	<i>Rresem (Erresem)</i> Acte écrit constatant une vente un partage un prêt, un contrat.
43	RWL	<i>Rwel</i> Fuir, échapper.	RWL	<i>Rwel (Erouêl)</i> Fuir.
44	SBT	<i>Sebt</i> Samedi	SBT	<i>Ssebet (Essebt)</i> Samedi
45	SDR	<i>Tasedrit</i> Chemise d'homme modèle européen.	SDR	<i>Ssedryt (essedriet)</i> Gilet

46	SFD	<i>Sfed</i> Effacer, frotter.	SFD	<i>Sfed</i> Nettoyer.
47	SLM	<i>Slem</i> Être sain et sauf sauver.	SLM	<i>Slem (Eslem)</i> Être sauvé.
48	SMD	<i>Ismid</i> Être froid, Avoir froid.	SMD	<i>Smaḍ</i> Être froid.
49	SRF	<i>Ssuref</i> Faire des grandes enjambées.	SRF	<i>Suref (Souref)</i> Enjamber.
50	ṬBL	<i>Ṭtebbel</i> Grand tambour à deux peaux.	ṬBL	<i>Ṭtebel (ettebel)</i> Gros tambour.
51	TBR	<i>Tuber</i> Octobre	TBR	<i>Tuber (Tôber)</i> Octobre.
52	TBT	<i>Tebbet</i> Être assuré, certain.	TBT	<i>Etbet</i> Être certain.
53	TJR	<i>Tajer</i> Marchand, commerçant.	TJR	<i>Ttajir (Ettajir).</i> Commerçant en gros.
54	ZDT	<i>Zdat</i> Devant, Avant, En avant.	DT	<i>Dat (Dât)</i> Devant
55	ZGN	<i>Azgen</i> Moitié.	ZGN	<i>Azgen (Âzgen)</i> Mesure de capacité d'un quart de litre.
56	ZGR	<i>Azger</i> Bouf.	ZGR	<i>Azger</i> Bouf, taureau
57		<i>Zger</i> Traverser	JR	<i>Jjer</i> Traverser.

58	ZMN	<i>Zzman</i> Temps passé.	ZMN	<i>Zzman (Ezzeman)</i> Hostilités ouvertes.
59	ZMR	<i>Tazemmart</i> Fifre flageolet.	ZMR	<i>Tazammart (Tâzammart)</i> Flûte.
60	ZWY	<i>Zzaweyya</i> Centre religieux.	ZWY	<i>Zzaweyat (Ezzaouiet)</i> Maison religieuse.

Remarque : Le nombre des racines à base Trilitère (60 mots) est représenté 41.09% par rapport au nombre total des racines communes

1.4. La racine à base Quadrilatère (Quatre consonnes) :

	Dialecte kabyle		Dialecte Touareg	
	Racine	Mot	Racine	Mot
01	BYLK	<i>Baylek</i> Le gouvernement l'état (opposé au privé au local) L'administration publique.	BYLK	<i>Baylek (Bailik)</i> Gouvernement, autorité publique. ²
02	SLṬN	<i>Sselṭan</i> Roi, sultan.	SLṬN	<i>Ssultan (Essoultan)</i> Celui du sultan.

Remarque : Le nombre des racines à base Quadrilatère (02) est représenté 1,36% par rapport au nombre total des racines communes.

² C'est un mot turque.

1.5. Les identités morphologiques :

Le Tableau ci-dessous représente les formes identiques des deux dialectes kabyle « Ait Mengellat ») et Touarègue « Tamahakt ». Dans ce cas, il n'y a pas d'analyse à faire, mais juste une présentation des lexèmes identiques.

		Dialecte kabyle	Dialecte Touareg
	Racine	Les lexèmes	
01	BD	<i>Bɔu</i> Partager, séparer.	<i>Bɔu (Ebɔou)</i> Être séparé.
02	CK	<i>Ccek</i> Soupçon, doute.	<i>Ccek (Echcek)</i> Être dans le doute sur/ avoir des doutes au sujet de.
03	CRD	<i>Creɖ</i> Stipuler, indiquer des conditions.	<i>Creɖ (Echred)</i> Stipuler (Poser comme clause).
04	DN	<i>Ddin</i> Religion.	<i>Ddin (Eddin)</i> Religion.
05	DM	<i>Udem</i> Visage, face.	<i>Udem (Oudem)</i> Visage.
06	DR	<i>Adrar</i> Montagne	<i>Adrar</i> Montagne
07	DS	<i>Tadist</i> Ventre.	<i>Tadist</i> Grossesse, Fœtus.

08	DW DG	<i>Daw</i> Sous, en-dessous, dessous.	<i>Daw (Daou / Dâg)</i> Exprimer le comparatif d'infériorité / supériorité. Au dessous.
09	FDL	<i>Fḍel</i> Être en règle, Honnête vertueux.	<i>Fḍel (Eḍel)</i> Être excellente
10	FDS	<i>Aḍis</i> Masse pour casser les pierres.	<i>Aḍis (Aḍis)</i> Marteau
11	FHM	<i>Fhem</i> Comprendre	<i>Fhem (Eḍhem)</i> Comprendre
12	FK	<i>Eḍk</i> Donner	<i>Eḍk</i> Donner
13	FL	<i>Fel</i> Passer par. Dessus, Dépasser, Franchir, Déborder.	<i>Fel</i> Quitter, disparaître, partir.
14	FR	<i>Furar</i> Février du calendrier agricole traditionnel solaire (à rapprocher du calendrier.	<i>Furar (Fôrar)</i> Février.
15		<i>Ffer</i> Cacher, dissimuler, taire.	<i>Ffer</i> Cacher.
16	FRD	<i>Freḍ</i> Nettoyer, balayer, éliminer les sales, vider.	<i>Freḍ (Eḍreḍ)</i> Balayer.

17	FRG	<i>Freg</i> Enclore d haie, Retrancher, enclos.	<i>Freg</i> Entourer d'une clôture.
18	FRN	<i>Fren</i> Trier, Choisir.	<i>Fren</i> Choisir.
19	FRS	<i>Fres</i> Émonder, nettoyer.	<i>Fres (Efres)</i> Couper, coupe par le milieu d'un arbre.
20	FS	<i>Afus</i> Main	<i>Afus (Âfous)</i> Main
21	FSR	<i>Fser</i> Étendre.	<i>Fser (Efser)</i> Étendre.
22	FTK	<i>Ftek</i> Percer, ouvrir, pratique une ouverture dans un mur.	<i>Ftek (Eftek)</i> Fendre
23	GL	<i>Tagella</i> Nourriture (généralement t'a base de farine de céréales).	<i>Tagella</i> Pain cuit sur une plaque chauffée.
24	GLF	<i>Aglaf</i> Essaim (d'abeilles, de guêpes).	<i>Aglaf</i> Butin
25	JHL	<i>Jhel</i> Être impudent n'avoir ni foi ni loi. Abuser de sa force ou de son autorité.	<i>Jhel</i> Être ignorant de la loi divine.

26	KL	<i>Akal</i> Terre (élément, matière) Sol, bien propriété foncière.	<i>Akal (Âkâl)</i> Pays, territoire se dit de tout pays, si étendu ou si exigü qu'il soit.
27		<i>Akli</i> Esclave	<i>Akli</i> Esclave
28	KMS	<i>Kmes</i> Attacher dans un nouet, dans un linge noué, ficeler dans quelque chose. Ramasser, serrer.	<i>Kmes</i> Serrer et fermer avec un nœud dans de l'étoffe ou de la peau.
29	KNF	<i>Knef</i> Cuire, être très chaud, rôtir.	<i>Knef</i> Cuire sous la cendre.
30	KR	<i>Aker</i> Voler, dérober.	<i>Aker</i> Voler.
31	KRF	<i>Kref</i> Paralysé	<i>Kref (Ekref)</i> Entraver.
32	KRS	<i>Kres</i> Nouer, Froncer.	<i>Kres (Ekres)</i> Nouer.
33	KS	<i>Kkes</i> Ôter, enlever.	<i>Kkes (Ekkes)</i> Ôter
34		<i>Ksu</i> Tresser, vannerie.	<i>Ksu (Eksou)</i> Être entièrement couvert d'herbe fraîche.
35	KTB	<i>Kteb</i> Écrire.	<i>Kteb (Ekteb)</i> Écrire

36		<i>Tili</i> Ombre	<i>Tili (Télé)</i> Ombre
37	L	<i>Tallit</i> Moment imprécis, un instant, quelques jours.	<i>Tallit</i> Mois lunaire
38	LD	<i>Aledda</i> Bave	<i>Aledda</i> Bave
39	M	<i>Imi</i> Bouche	<i>Imi (Émi)</i> Bouche
40	MT	<i>Mmet</i> Mourir	<i>Mmet</i> Mourir
41	NB	<i>Nnebi</i> Prophète	<i>Nnebi (Ennebi)</i> Prophète
42	ND	<i>Ndu / End</i> Être battu, former son beurre (lait)	<i>Ndu (Endou)</i> Former son beurre.
43	NḌ	<i>Nneḍ</i> Enrouler, Tourner.	<i>Nneḍ (Enneḍ)</i> Tourner, Changer de direction.
44	NTG	<i>Nteg</i> Sunter, bondir.	<i>Nteg (Enteg)</i> Pousser avec le côté galoper.
45	RD	<i>Rḍu</i> Satisfaire, consentir, obéira.	<i>Rḍu (Erdou)</i> Agréer, consentir, accepté.

46	RDL	<i>Arđel</i> Poids. La moitié d'un tout considéré comme une unité.	<i>Arđel</i> Poids de 500 grammes.
47		<i>Rđel</i> Prêter, Emprunter.	<i>Rđel (Erđel)</i> Être emprunter.
48	RGL	<i>Rgel</i> Boucher, fermer.	<i>Rgel (Ergel)</i> Fermer.
49	RGM	<i>Rgem</i> Injurier, insulter.	<i>Rgem (Ergem)</i> Faire une épigramme contre lance un mot satirique contre
50	RN	<i>Rnu</i> Vaincre	<i>Rnu (Ernou)</i> Vaincre.
51	RW	<i>Arew</i> Enfanter, accoucher.	<i>Arew (Arou)</i> Enfanter.
52	RWL	<i>Rwel</i> Fuir, échapper.	<i>Rwel (Erouêl)</i> Fuir.
53	RZ	<i>Erz</i> Casser, rompre, briser.	<i>Erz</i> Casser.
54	S	<i>As</i> Arriver.	<i>As</i> Arriver.
55	SD	<i>Ssed</i> Tasser, Appuyer pour enfoncer.	<i>Ssed</i> Enfoncer.

56	SFD	<i>Sfed</i> Effacer, frotter.	<i>Sfed</i> Nettoyer.
57	SG	<i>Tasga</i> Mur intérieur face à la porte d'entrée.	<i>Tasga</i> Flanc, côté.
58	SL	<i>Sel</i> Entendre.	<i>Ssel (Essel)</i> Entendre.
59	SLM	<i>Slem</i> Être sain et sauf sauver.	<i>Slem (Eslem)</i> Être sauvé.
60	SM	<i>Isem</i> Nom.	<i>Isem</i> Nom propre ou commun.
61		<i>Ssem</i> Poison.	<i>Ssem (Essem)</i> Poison, venin.
62		<i>Sussem</i> Se taire, garder le silence.	<i>Susem (Sousem)</i> Se taire.
63	SN	<i>Ssin</i> Deux.	<i>Ssin</i> Deux.
64	SRF	<i>Suref</i> Faire des grandes enjambées.	<i>Suref (Souref)</i> Enjambées.
65	SW	<i>Sew</i> Boire.	<i>Sew (Esou)</i> Boire.
66	TBR	<i>Tuber</i> Octobre	<i>Tuber (Tôber)</i> Octobre.

67	TBT	<i>Tbet</i> Être assuré, certain.	<i>Tbet</i> Être certain.
68	TL	<i>Ttel</i> Enrouler.	<i>Ttel</i> Enrouler.
69	TR	<i>Tter</i> Demander.	<i>Tter</i> Demander
70	ZD	<i>Zed</i> Moudre.	<i>Zed</i> Moudre (réduire en poudre)
71	ZG	<i>Zzeg</i> Traire	<i>Zzeg</i> Traire.
72	ZGN	<i>Azgen</i> Moitié.	<i>Azgen (Âzgen)</i> Mesure de capacité d'un quart litre.
73	ZGR	<i>Azger</i> Bouf.	<i>Azger</i> Bouf, taureau.
74	ZL	<i>Zzel</i> Tendre, étendre.	<i>Zzel</i> Rendre droit.

Remarque :

Les identités morphologiques sont à : **53.62%** par rapport au nombre total des racines. (Sauf les lexèmes qui ne sont pas de même catégorie) Ceci dit la convergence entre ces deux dialectes est assez conséquente au regard de l'éloignement géographique ainsi que la différence des deux dialectes en ce qui concerne le contact avec d'autres langues ; le touareg est le dialecte le plus conservateur contrairement au kabyle qui est l'un des dialectes berbères le plus touché par le phénomène de contact des langues, notamment le contact avec le français et l'arabe.

1.6. Les variations morphologiques :

Le Tableau ci-dessous représente les variantes des deux dialectes kabyle « Ait Mengellat ») et Touarègue « Tamahakt ». On présentera d’abord ces variantes, on suite on leur fera l’analyse.

		Dialecte kabyle		Dialecte Touareg	
		Racine	Mot	Racine	Mot
01	B		<i>Abiba</i> Sorte d’impétigo autour du museau des lapins et autre bétail. Se dirait aussi pour les personnes.	BH	<i>Abouhbouh</i> Nom d’une maladie de la bouche, cette maladie attient surtout les lèvres et le pourtour de la bouche, enflent et se couvrent de pustules.
02			<i>Bibb</i> Porter sur le dos.		<i>Bubu (Boubou)</i> Porter sur le dos. Se doit de tout ce qui peut être porté sur le dos soutenu dans un vêtement retroussé.
03	BGN		<i>Beggen</i> Montrer, Manifester.	BYN	<i>Bbyen (Beiien)</i> Être prouvé, être évident.
04	BR		<i>Sburr</i> Se couvrir, s’envelopper couvrir.	BR	<i>Berubret (Berouberet)</i> Être couvert entièrement.
05	BRK		<i>Barek</i> Bénir, Favoriser formule de remerciement adressé à Dieu.	BRK	<i>Burek (Bourek)</i> Bénir, donner une bénédiction

06	BṬL	<i>Bṭel</i> Être abrogé devenir impossible, irréalisable.	BDL	<i>Bḍel (Ebḍel)</i> Rendre incapable de service (mettre hors de service) rendre impuissant.
07	BYLK	<i>Baylek</i> Le gouvernement l'état (opposé au privé au local) L'administration publique.	BLK	<i>Baylik (Bailik)</i> Gouvernement, autorité publique.
08	CD	<i>Icaḍ</i> Brûler (nourriture sur le feu)	CD	<i>Cyeḍ (Echied)</i> Être excédent.
09	CF	<i>Cuff</i> Être gonflé, enflé.	KF	<i>Kef (ekef)</i> Être gonflé.
10	CKR	<i>Acekkar</i> Sac énorme (peu employé).	CKW	<i>Ccekwa (Echchekoua)</i> Sac en peau.
11	CTK	<i>Cetki</i> Porter plante.	CK	<i>Ccku (Echkou)</i> Réclamer contre.
12	CW	<i>Ccwa</i> Ragoût de viande.	KW	<i>Kwi (Ekoui)</i> Griller.
13	CX	<i>Ccix</i> Vieillard / Sage vieillard avisé. Instituteur, professeur.	Ck	<i>Ccik (Echchik)</i> Saint, supérieur religieux, Professeur, Maître d'école.
14	D	<i>Myeddu</i> Aller ensemble.	D	<i>Madew (Madeou)</i> Être compagnon
15	DMR	<i>Tidmert / Tadmart</i> Petit poitrail, Viande de poitrine, Force, Santé.	DMR	<i>Tadmert</i> Partie de la poitrine située à la rencontre des côtes.

16	DS	<i>Idis</i> Côté, côté du corps.	DS	<i>Edis</i> Côte (partie droit ou gauche).
17	F	<i>Iff</i> Mamelon	F	<i>Fef (Efef)</i> Mamelle
18		<i>Stufu</i> Avoir le temps.		<i>Af</i> Être libre
19	FD	<i>Fad</i> Soif	FD	<i>Wfad (Oufad)</i> Avoir soif
20	FD	<i>Faḍ / Fiḍ</i> Dépasser la mesure.	FD	<i>Feḍ (Êfed)</i> Quantité innombrable.
21	FL	<i>Ufella</i> Haut, Au-dessus, en haut.	FL	<i>Afella</i> Haut (surface supérieure, dessus).
22	FRD	<i>Frreḍ</i> Prescrire, établir comme loi.	FRD	<i>Efred</i> Être obligatoire
23	FS	<i>Ifsus / Ufsus</i> Pénible, être léger.	FS	<i>Ifsas</i> Être léger, onéreux, ne pas être gênant
24	FTS	<i>Ftutes</i> Être émietté, S'émietter.	FRT	<i>Fufferet (Foufferet)</i> Frotter, froisser
25	G	<i>Tagut</i> Brouillard, brume, brouillard léger au ras du sol.	G	<i>Tagayt (Tagiait)</i> Brouillard sac formé non de vapeur d'eau mais de poussière très fine.

26	GLM	<i>Agelmim</i> Connu en toponymes de villages, de champs ailleurs, point d'eau.	GLM	<i>Agelmam (Ägelmam)</i> Réservoir d'eau naturel.
27	GLZ	<i>Glilez</i> Se rouler, se vautrer sur le sol.	ZGLK	<i>Zeggelulek (Zeggeloulek)</i> Rouler dans la poussière.
28	GN	<i>Igenni</i> Ciel.	GN	<i>Agenna</i> Ciel.
29	GR	<i>Agur</i> Lune	YR	<i>Iyur (éor)</i> Lune
30		<i>Agar</i> Surpasser, dépasser.	GR	<i>Ager</i> Être plus grand que (être supérieur à)
31	GRZ	<i>Gerrez</i> Être bien fait, bien exécuté.	GRZ	<i>Egrez</i> Plaire.
32	HLW	<i>Ahlawan</i> Doux, (au goût et au toucher).	HLW	<i>Helwen (Helouen)</i> Être frais (être d'une fraîcheur agréable).
33	HN	<i>Henni</i> Calmer, laisser tranquille.	HN	<i>Henna</i> Rendre tranquille.
34	J	<i>Ejj</i> Laisser.	J	<i>Jit</i> Laisser.
35	JHD	<i>Jahed</i> Lutter (en guerre sainte ou non) Aller rondement.	JHD	<i>Juhed (Jouhed)</i> Faire la guerre.

36	K	<i>Takka</i> Poussière.	HK	<i>Tahuk (Tâhòk)</i> Poussière.
37	KFT	<i>Kuffet</i> Écumer, monter en écumant, monter.	KFT	<i>Sekkeffet</i> Écumer
38	KR	<i>SKer</i> Pelotonner, rouler en pelote, rouler, Mettre en boule.	KR	<i>Kuret (Kouret)</i> Enrouler plusieurs fois.
39		<i>Kru</i> Louer, donner en location.		<i>Kri (Ekri)</i> Louer (prendre en location) donner en location.
40		<i>Kkerkker</i> Traverser rapidement. Être déchiré de part en part. Emporter rapidement. Traîner, se traîner au sol, remorqué.		<i>Kerker</i> Gratter
41	KRD	<i>Kreḍ</i> Gratter.	KRD	<i>Kereḍ</i> User de contrainte avec
42	NFÈ	<i>Nnfeè</i> Être utile	NF	<i>Nfu (Enfou)</i> Être utile
43	RM	<i>Arumi</i> Européen spécialement français.	RM	<i>Errumi (erroûmi)</i> Chrétien.
44	RSM	<i>Rsem</i> Statuer, décider fixer.	RSM	<i>Rressem (Erressem)</i> Acte écrit constatant une vente un partage un prêt, un contrat.

45	SB	<i>Sebba</i> Cause, Motif.	SB	<i>Ssebbet (Essebbet)</i> Cause motif
46	SBT	<i>Sebt</i> Sameddi	SB	<i>Ssebet (Essebt)</i> Samedi
47	SDR	<i>Tasdrit</i> Chemise d'homme modèle européen.	SDR	<i>Ssedryt (essedriet)</i> Gilet
48	SLṬN	<i>Sselṭan</i> Roi, sultan.	SLṬN	<i>Ssultan (Essoultan)</i> Celui du sultan.
49	SM	<i>Semmun</i> Être amer, être aigre, acide.	SM	<i>Ismam</i> Être amer.
50	SMD	<i>Ismiḍ</i> Être froid, Avoir froid.	SMD	<i>Smaḍ</i> Être froid.
51	SQ	<i>Ssuq</i> Marché.	SK	<i>Ssuk (essoûk)</i> Marché.
52	T	<i>Ttu</i> Oublier.	T	<i>Itaw (Itaou)</i> Oublier.
53	ṬBL	<i>Ṭṭebbel</i> Grand tambour à deux peaux.	ṬBL	<i>Ṭṭebel (eṭṭbel)</i> Gros tambour.
54	TJR	<i>Tajer</i> Marchand, commerçant.	TJR	<i>Ttajir (Ettajir).</i> Commerçant en gros.
55	TR	<i>Itri</i> Etoile.	TR	<i>Atri</i> Étoile.

56	WD	<i>Awed</i> Atteindre, arriver.	WD	<i>Awḍ (Aoud)</i> Atteindre.
57	WT	<i>Wet</i> Frapper, battre.	WT	<i>Awt (aout)</i> Frapper.
58	YM	<i>Yemma</i> Ma mère, maman.	M	<i>Ma</i> Mère, ma mère.
59	ZDT	<i>Zdat</i> Devant, Avant, En avant.	DT	<i>Dat (Dât)</i> Devant
60	ZGR	<i>Zger</i> Traverser	ZGR	<i>Ejjer</i> Traverser.
61		<i>Uzum</i> Jeûner		<i>Uzam</i> Jeûner.
62	ZM	<i>Zem</i> Serré, presser, tordre.	ZM	<i>Ezmu (Ezmou)</i> Presser pour exprimer un liquide.
63	ZMR	<i>Tazemmart</i> Fifre flageolet.	ZMR	<i>Tazammart (Tâzammart)</i> Flûte.
64	ZWY	<i>Zzaweyya</i> Centre religieux.	ZWY	<i>Zzaweyat (Ezzaouiet)</i> Maison religieuse.

Remarque :

- Le nombre des variations morphologiques (64 mots) est représenté : **46.37%** par rapport au nombre total des racines, (Sauf les lexèmes qui ne sont pas de même catégorie).

2. L'analyse des variations morphologiques :

La morphologie étudie la forme des mots. Ici, la variation morphologique est dans la majeure partie des cas vocaliques. Donc, le changement est au niveau du triangle vocalique : "a, u, i" ainsi que chute à la présence de la voyelle zéro "e".

2.1. La chute de la voyelle initiale :

Exemples :

a → Voyelle 0

- Ahlawan : « adj » (En Kabyle) → Helwen : « prt » (En Touarègue)
- Ismiḍ : « v » (En Kabyle) → Smaḍ : « v » (En Touarègue)

Remarque : le kabyle fait recours à la forme adjectivale pour la détermination, contrairement au touareg qui utilise la forme participiale. (le cas de *aḥlawan-ḥelwen*)

2.2. Changements au niveau de l'initial vocaliques :

Exemples :

i → Voyelle 0

- Idis : « n » (En Kabyle) → Edis : « n » (En Touarègue)

I → A

- Tidmert « n » (En Kabyle) → Tadmert « n » (En Touarègue)

2.3. Changements au niveau vocalique interne :

Exemples :

A → U

- **Barek** « v » (En Kabyle) → **Burek** « v » (En Touarègue)
- **Jahed** « v » (En Kabyle) → **Juhed** « v » (En Touarègue)

Voyelle 0 → I

- **Baylek** « n » (En Kabyle) → **Baylik**³ « n » (En Touarègue)

A → Voyelle 0

- **Agar** « v » (En Kabyle) → **Ager** « v » (En Touarègue)
- **Icaḍ** « v » (En Kabyle) → **Cyeḍ** « v » (En Touarègue)
- **Faḍ** « v » (En Kabyle) → **Feḍ** « v » (En Touarègue)

U → Voyelle 0

- **Cuff** « v » (En Kabyle) → **Kef** « v » (En Touarègue)

³ C'est un mot turque.

A → I

- Ccwa « n » (En Kabyle) → Kwi « v » (En Touarègue)

Remarque : On remarque que, il y a un changement au niveau de la racine, mais le sens ne change pas. La variation est seulement au niveau phonétique.

- Ccwa (En Kabyle) → Kwi (En Touarègue)
- Cuff (En Kabyle) → Kef (En Touarègue)

On trouve la consonne « C » en kabyle et « K » en Touarègue.

I → A

- Igenni « n » (En Kabyle) → Agenna « n » (En Touarègue)
- Henni « v » (En Kabyle) → Henna « v » (En Touarègue)

U → A

- Ifsus « v » (En Kabyle) → Ifsas « v » (En Touarègue)
- Uzum « v » (En Kabyle) → Uzam « v » (En Touarègue)

Voyelle 0 → U

- Sseltan « n » (En Kabyle) → Ssultan « n » (En Touarègue)

2.4. Deux Formes différentes du féminin :

Exemples :

• Tagut « n » (En Kabyle) —————> Tagyayt « n »(Tagiait) (En Touarègue)

• Takka « n »(En Kabyle) —————> Tahuk « n »(En Touarègue)

• Tasedrit « n »(En Kabyle) —————> Ssedreyt « n »(Esssedriet) (En Touarègue)

Remarque :

Dans ce cas aussi, on relève la variation phonétique : chute de la semi-voyelle « y » dans le premier exemple et le troisième (cas du kabyle). Présence du phonème « h » en touareg, qui est une spécificité de ce dialecte : ex «*targit* (rêve) » en kabyle, «*tahargi* »t en touareg, «*amaziɣ* » dans les dialectes du nord, «*amahey* » en touareg.

2.5. L'état :

Le passage de l'état libre a l'état d'annexion dans les parlers :

Exemple :

L'état libre	L'état d'annexion
Afella (Parler Touarègue)	Ufella (Parler kabyle)

Remarque : dans le dialecte touareg, «*afella* », d'après sa signification (voir le tableau des racines qui représente Les variations morphologiques), sauvegarde son emploi nominal. Contrairement au kabyle là ou il est attesté comme adverbe, quoique son origine nominal apparaît dans pas mal de syntagmes ; la marque d'état est un indice irrévocable.

2.6. Redoublement :

Exemple : 01

• *Abiba* (En Kabyle) —→ *Abouhbouh* (En Touarègue)

La consonne qui se répète est la consonne « **b** » et « **b et h** » dans le mot (*Abouhbouh*)

Exemple : 02

• *Bibb* (En Kabyle) —→ *Bubu* (En Touarègue)

La consonne qui se répète est la consonne « **b** »

Exemple : 03

• *Sburr* (En Kabyle) —→ *Berubret* (En Touarègue)

Le redoublement dans l'exemple Touarègue la consonne qui se répète est (**br**).
On note en plus le *t* final

Exemple : 04

• *Ftutes* (En Kabyle) —→ *Fufferet* (En Touarègue)

Le redoublement dans l'exemple en Kabyle la consonne qui se répète est (**t**) et dans l'exemple Touarègue la consonne qui se répète est (**f**).

Exemple : 05

• *Glilez* (En Kabyle) —→ *Zeggelulek* (En Touarègue)

Consonne qui se répète est la consonne « **l** »

Exemple : 06

• *Semmmum* (En Kabyle) —→ *Ismam* (En Touarègue)

Consonne qui se répète est la consonne « **m** »

3. Les emprunts :

L'emprunt en Tamazight :

« *La langue amazigh, selon HADDADOU Mohand-Akli connaît depuis longtemps phénomène de l'emprunt, l'arabe est le plus important.* »⁴

Le phénomène de l'emprunt est très fréquent généralement dans toutes les langues et cela à été le même cas pour la langue kabyle. Celui-ci a été fait par le contact des langues depuis l'antiquité avec les grandes langues de civilisation. L'emprunt des mots s'accroît de jours aux jours et cela se fait à tous les domaines de la vie quotidienne et à l'environnement naturel des berbères. On identifie un emprunt à partir de sa morphologie, de ses affixes et de son schème. « *L'emprunt à l'arabe est responsable de la différenciation linguistique des parlers berbères, de la désintégration des familles lexicales liée par une racine commune et de l'altération des valeurs des schèmes dérivationnels nominaux* »⁵.

⁴ HADDADOU M-A, *Le guide de la culture berbère*, Ed. Ina-yas, Alger, 2000, pp.249-255.

⁵ KAHLOUCHE Rabah. *Le berbère (kabyle) au contact de l'arabe et de français, Etude socio-historique et linguistique*, Thèse de doctorat d'état en linguistique, 1992. P122.

3.1. Dialecte kabyle :

Les emprunts Totalement Bérbérisés :	Les emprunts partiellement Bérbérisés :
BCR <i>Ttebcira</i> Message de bonne nouvelle.	BYLK <i>Baylek (Bailik)</i> Gouvernement, autorité publique. ⁶
DN <i>Ddunnit</i> Monde, L'environnement de vie.	CHD <i>Cchada</i> Formule de profession de foi musulmane.
HLW <i>Ahlawan</i> Doux, (au goût et au toucher).	CW <i>Ccwa</i> Ragoût de viande.
RDL <i>Arçel</i> Poids. La moitié d'un tout considéré comme une unité.	CX <i>Ccix</i> Vieillard / Sage vieillard avisé. Instituteur, professeur
	DN <i>Ddin</i> Religion.
	NB <i>Nebi</i> Prophète
	SB <i>Sebba</i> Cause, Motif.

⁶ C'est un mot turque.

	SBT <i>Sebt</i> Samedi
	SLTN <i>Sselṭan</i> Roi, sultan.
	SQ <i>Ssuq</i> Marché.
	ZMN <i>Zzman</i> Temps passé.
	ZWY <i>Zzaweyya</i> Centre religieux.

Remarque :

- Les emprunts de parler kabyles : **10.94%** par rapport au nombre total des racines communes

3.2. Dialecte Touarègue :

Les emprunts partiellement Bérberisés :	Les emprunts qui gardent leurs formes Arabes.
BCR Beccer Annoncer la bonne nouvelle.	DN Ddin (Eddin) Religion.
CK Ccik (Echchik) Saint, supérieur religieux, Professeur, Maitre d'école.	DNY Ddunya (Eddoûnia) Monde
KFR Akafer (Akâfer) Payen, Ne croit pas en dieu.	Nnebi (Ennebi) Prophète
RDL Arđel Poids de 500 grammes.	SBT Ssebet (Essebt) Samedi
SBT Ssebbet (Essebbet) Cause motif	Ssultan (Essoultan) Celui du sultan.
SK Ssuk (essoûk) Marché.	ZMN Zzman (Ezzeman) Hostilités ouvertes.
	ZWY Zzawayat (Ezzaouiet) Maison religieuse.

Remarque :

Les emprunts de parler Touarègue : **8.89%** par rapport au nombre total des racines communes

3.3. Comparaison entre les emprunts du dictionnaire Touareg de CH. De FOUCAULD et ceux du dictionnaire Kabyle de J.M DALLET :

Dans notre corpus on distingue entre les emprunts qui gardent la forme arabe et les emprunts qui sont partiellement ou totalement berberisés et on les analyse en point de vue morphologique :

Exemples :

- **Eddoûnia (Eddunya)** qui vient dans le nom (الدنيا) en Arabe, dans le parler Touarègues, garde le phonème (y) de l'Arabe, contrairement au parler Kabyle (**Ddunnit**) chute de l'article (y) et remplacer par (t) la marque de féminin en Berbère.

Eddoûnia (Eddunya) (en Touarègue) —————> **Ddunnit** (En Kabyle)

- La chute de (EL /ال) dans le mot (**Helwen**) qui vient de mot (الحو) et l'ajoute de (en) dans le parler Touarègue devient complètement berbérisé.

Remarque : A la place de la forme adjectivale le Touarègue opte pour la forme participiale.

Helwen (en Touarègue) —————> **Ahlawan** (En Kabyle).

- On note des emprunts qui n'ont pas changé de formes dans le dictionnaire Touarègue :

Essoultan (السلطان)

Essebt (السبت)

Eddin (الدين)

La conclusion :

Après l'analyse qu'on a faite, on est arrivé à distinguer entre les dialectes kabyle « Ait Mengellat ») et Touarègue « Tamahakt », on à classé les racines à base de nombre des consonnes :

Les racines à base monolithère (Une seule consonne) représenté **9.58 %**

Les racines à base Bilitère (Deux consonne) représenté **49.31%**

Les racines à base trilitère (Trois consonne) présente le grand pourcentage **41.09%**

Les racines à base quadrilatère (Quatre consonne) représenté **1,36%**

On constate que, les racines bilitères et trilitères sont les plus fréquent dans notre corpus.

Il y à pas une grande différence entre le pourcentage que présente les identités morphologique **53,62%**, et celui du la variation morphologie **46.37%**

On identifie des emprunts de deux dialectes :

Les emprunts de parler kabyles : **10.94%**

Les emprunts de parler Touarègue : **8.89%**

On a trouvé que l'emprunt kabyle de parlers d'Ait Mengellat plus fréquenté par rapport aux emprunts Touarègue « Tamahakt ».

Chapitre 02
Analyse
sémantique

1. Analyse sémantique des mots :

Ce chapitre de la sémantique est une comparaison des convergences et des divergences entre les deux dialectes. Notre propos ici, est de faire une analyse sémique, qui a une optique différentielle, c'est-à-dire contrastive.

Cette analyse se fera à base des définitions retenues dans deux dictionnaires DALLET et (Kabyle « Ait Mengellat ») et FOUCAULD (Touarègue « Tamahakt »), on signale deux types de différence sémantique, il y a des lexèmes qui partagent tous les sèmes, un seul sème peut faire la différence, il y a ceux qui divergent dans la majeure partie de sèmes, ils partagent un seul sème.

On ne peut pas faire une analyse détaillée des sèmes du fait qu'on peut dégager à partir des définitions des deux dictionnaires l'hyperonyme et l'hyponyme. On focalisé juste sur le sème qui permet de dégager la différence sémantique.

1.1. La Variation sémantique :

- L'analyse sémique des lexèmes des deux parlers se fera à base des définitions retenue dans les deux dictionnaires :

Exemple : 01

- *Tadist* : Grossesse, Fœtus (En kabyle) → Sème spécifique.
- *Tadist* : Ventre (En Touarègue) → Sème générique

Tadist présente un sens spécifique. (**Grossesse, Fœtus**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue un sens générique (**Ventre**).

- **Sème commun** : Ventre.

Exemple : 02

- *Tagella* : Nourriture (en kabyle) → Sème générique.
- *Tagella* : pain (en Touarègue) → Sème spécifique.

Tagella : Dans le parler kabyle (**Nourriture**) le sens et générique et dans le parler touarègue (**pain**) est spécifique.

Le sens générique dans le parler kabyle (*Tagella* : **Nourriture**) valable pour le sens spécifique (*Tagella* : **pain**) dans le parler Touarègue, et (**le pain**) n'est pas valable pour exprimer le sens générique dans l'exemple (*Tagella* : **Nourriture**) en kabyle.

- **Sème commun** : Produit consommable.

Exemple : 03

- *Akal* : Terre, bien propriété foncière (en Kabyle) → Sème spécifique.
- *Akal* : pays, territoire (en Touarègue) → Sème générique.

Akal présente un sens spécifique (**Terre, bien propriété foncière**) dans le parler kabyle, et dans le parler Touarègue un sens générique (**pays, territoire**).

- **Sème commun** : La terre.

Exemple : 04

- *Tallit* : Moment imprécis (En kabyle) → Sème générique.
- *Tallit* : Mois lunaire (En Touarègue) → Sème Spécifique.

Tallit c'est un Sens générique (**Moment imprécis**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue présente un sens spécifique (**Mois lunaire**).

- **Sème commun** : Le temps.

Exemple : 05

- *Arumi* : Européen spécialement français (En kabyle) → Sème Spécifique.
- *Arrumi* : Chrétien (en Touarègue) → Sème générique.

Arumi en kabyle (**Européen spécialement français**) le sens est spécifique pour la population européenne et en Touarègue (**Chrétien**) est générique, généraliser tout les chrétiens.

- **Sème commun** : Un étranger.

Exemple : 06

- *Fereḍ* : Nettoyer, balayer, éliminer les saletés, vider (En kabyle) → Sème générique.
- *Freḍ* : Balayer (en Touarègue) → Sème Spécifique.

Fereḍ en kabyle (**Nettoyer, balayer, éliminer les sales, vider**) présente un sens générique est en touarègue (**Balayer**) est un sens spécifique.

- **Sème commun** : Le nettoyage.

Exemple : 07

- *Sfeḍ* : Effacer, frotter (En kabyle) → Sème Spécifique.
- *Sfeḍ* : Nettoyer (en Touarègue) → Sème générique.

Sefeḍ présente un sens spécifique (**Effacer, frotter**) dans le sens **supprimer** en kabyle et dans le parler Touarègue est un sens générique (**Nettoyer**).

- **Sème commun** : Le nettoyage.

Exemple : 08

- *Tasga* : Mur intérieur face à la porte d'entrée (En kabyle) → Sème Spécifique.
- *Tasga* : Flanc, côté (en Touarègue) → Sème générique.

Tasga : c'est un sens spécifique (**Mur intérieur face à la porte d'entrée**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue présente un sens générique (**Flanc, côté**).

- **Sème commun** : Coin.

Exemple : 09

- *Bdu* : Partager, séparé (En kabyle) → Sens générique.
- *Bdu (Ebdu)* : Être séparé (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Bdu (Partager, séparer): présente un sens générique comme **diviser et rationner, mettre dans des lieux différents**, dans le parler kabyle et dans le parles Touarègue le sens spécifiquement pour l'isolement (**Être séparé**).

- **Sème commun** : Diviser en unités.

Exemple : 10

- *Baylek* : Le gouvernement, l'état (opposé au privé au local) L'administration publique (En kabyle) → Sens générique.
- *Baylek (Bailik)* : Gouvernement, autorité publique (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Baylek¹ : C'est un sens générique présente l'état en générale (**gouvernement l'état « opposé au privé au local» l'administration publique**) dans le parler kabyle et en Touarègue présente un sens spécifique qui est le service étatique (**Gouvernement, autorité publique**) présente les services étatique.

Sème commun : L'état.

Exemple : 11

- *Icad* : Brûler (nourriture sur le feu) (En kabyle) → Sens Spécifique.
- *Cyed (Echied)* : Être excédé (En Touarègue) → Sens générique.

¹ C'est un mot turque.

Icaḍ : présente un sens spécifique (**Brûler « nourriture sur le feu »**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue est un sens générique (**Être excède**).²

Sème commun : L'excès.

Exemple : 12

- *Acekkar* : Sac énorme (peu employé) (En kabyle) → Sens générique.
- *Ccekwa (Echchekoua)* : Sac en peau (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Acekkar en kabyle (**Sac énorme « peu employé »**) présente un sens générique est en touarègue (**Sac en peau**) est un sens spécifique.

Le sens générique dans le parler kabyle qui définie par (**Sac énorme**) valable pour le sens spécifique (*Ccekwa (Echchekoua)* : **Sac en peau**) dans le parler Touarègue.

Sème commun : Un Sac.

Exemple : 13

- *Ccix* : Vieillard, sage vieillard avisé, instituteur, professeur (En kabyle) → Sens générique.
- *Ccik (Echchik)* : Saint, supérieur religieux, Professeur, Maitre d'école (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Ccix : présente un sens générique (**Vieillard, sage vieillard avisé, instituteur, professeur**) dans le parler kabyle et en Touarègue un sens spécifique (**Saint, supérieur religieux, Professeur, Maitre d'école**).

- **Sème commun** : Homme sage.

² Dans le parler de bedjaia, « Caḍ » est attesté sans le sens « excès » comme en touareg.

Exemple : 14

- *Udem* : Visage, face (En kabyle) → Sens générique.
- *Udem (Oudem)* : Visage (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Udem : présente un sens générique (**Visage, face**) dans le parles kabyle et dans le parles Touarègue un sens spécifique (**Visage**).

- **Sème commun** : La face.

Exemple : 15

- *Tidmert / Tadmart* : Petit poitrail, Viande de poitrine, Force, Santé (En kabyle) → Sens générique.

- *Tadmert* : Partie de la poitrine située à la rencontre des côtes (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Tidmert / Tadmart : présente un sens générique (**Petit poitrail, Viande de poitrine, Force, Santé**) dans le parles kabyle et dans le parles Touarègue un sens spécifique (**Partie de la poitrine située à la rencontre des côtes**).

- **Sème commun** : Poitrine.

Exemple : 16

- *Ddunnit* : Monde, L'environnement de vie (En kabyle) → Sens générique.
- *Ddunya (Eddoûnia)*: Monde (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Ddunnit : C'est un Sens générique (**Monde, L'environnement de vie**) dans le parles kabyle et dans le parles Touarègue présente un sens Spécifique (**Monde**)

Sème commun : Vie.

Exemple : 17

- *Stufu* : Avoir le temps (En kabyle) → Sens Spécifique.
- *Af* : Être libre (En Touarègue) → Sens générique.

Sème commun : Liberté.

Exemple : 18

- *Faḍ / Fiḍ* : Dépasser la mesure (En kabyle) → Sens spécifique.
- *Fed (Êfed)* : Quantité innombrable (En Touarègue) → Sens générique

Faḍ / Fiḍ : présente un sens spécifique. (**Dépasser la mesure**) dans le parles kabyle et dans le parles Touarègue un sens générique (**Quantité innombrable**).

- **Sème commun** : Excès

Exemple : 19

- *Fḍel* : Être en règle, Honnête vertueux (En kabyle) → Sens spécifique.
- *Fḍel (Efḍel)* : Être excellente (En Touarègue) → Sens générique.

Fḍel : Dans le parler kabyle le sens et spécifique (**Être en règle** (dans les lois), **Honnête** (par à pour parole), **vertueux** (caractère de personnalité) et dans le parler touarègue (**Être excellente** (à exprimer dans tout les domaines) est générique.

Sème commun : Exprimer un état haut.

Exemple : 20

- *Afḍis* : Masse pour casser les pierres (En kabyle) → Sens Spécifique.
- *Afḍis (Afeḍis)* : Marteau (En Touarègue) → Sens générique.

Afdis : C'est un Sème générique (**Masse pour casser les pierres** « d'après cette définitions spécifiquement pour les pierres ») dans le parler kabyle et en Touarègue présente un sens générique (**Marteau** « utilisée pour tous les travaux manuel »).

Sème commun : Matériel servant à frapper.

Exemple : 21

- *Fres* : Émonder, nettoyé (En kabyle) → Sens générique
- *Fres (Efres)* : Couper, coupe par le milieu d'un arbre (En Touarègue) → Sens spécifique.

Fres : C'est un Sème spécifique (**Émonder, nettoyer**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue présente un sens générique (**Couper, coupe par le milieu d'un arbre**).

Sème commun : Nettoyage.

Exemple : 22

- *Ftek* : Percer, ouvrir, pratique une ouverture dans un mur (En kabyle) → Sens spécifique.
- *Ftek (Eftek)* : Fendre (En Touarègue) → Sens générique.

Ftek : présente un sens spécifique (**Percer, ouvrir, pratique une ouverture dans un mur**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue un sème générique (**Fendre**).

Sème commun : Créer une ouverture.

Exemple : 23

- *Ftutes* : Être émiété, S'émietter (En kabyle) → Sens spécifique.
- *Fufferet (Foufferet)* : Frotter, froisser (En Touarègue) → Sens générique.

Sème commun : Froissement.

Exemple : 24

- *Aglaf* : Essaim (d'abeilles, de guêpes). (En kabyle) → Sens spécifique.
- *Aglaf* : Butin (En Touarègue) → Sens générique.

Sème commun : Conséquent.

Exemple : 25

- *Glilez* : Se rouler, se vautrer sur le sol (En kabyle) → Sème générique.
- *Zeggelulek (Zeggeloulek)* : Rouler dans la poussière (En Touarègue) → Sème spécifique.

Glilez : présente un sème générique (**Se rouler, se vautrer sur le sol**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue est un sème spécifique (**Rouler dans la poussière**).

Sème commun : rouler à terre.

Exemple : 26

- *Agar* : Surpasser, dépassé, Donner un reste, être de reste, il y a plus il y a davantage (en kabyle) → Sème générique.
- *Ager* : Être plus grand que « être supérieur à » (En Touarègue) → Sème spécifique.

Agar : Dans le parler kabyle (**Surpasser, dépassé, Donner un reste, être de reste, il y a plus il y a davantage**) le sens est générique et dans le parler touarègue (**Être plus grand que**) est spécifique.

Sème commun : être plus grand.

Exemple : 27

- *SKer* : Pelotonner, roulé en pelote, roulé, Mettre en boule (En kabyle) → Sème spécifique.

- *Kuret (Kouret)* : Enrouler plusieurs fois (En Touarègue) → Sème générique.

SKer : présente un sens spécifique (**Pelotonner, roulé en pelote, roulé, Mettre en boule**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue un sens générique (**Enrouler plusieurs fois**).

- **Sème commun** : Enrouler.

Exemple : 28

- *Kref* : Paralysé (En kabyle) → Sème spécifique.

- *Kref (Ekref)* : Entraver (En Touarègue) → Sème générique

Kref : présente un sens spécifique (**Paralysé**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue un sens générique (**Entraver**).

- **Sème commun** : Avoir un empêchement physique.

Exemple : 29

- *Ksu* : Tresser, vannerie « peu employé » (En kabyle) → Sens générique.

- *Ksu (Eksou)* : Être entièrement couvert d'herbe fraîche (En Touarègue) → Sens Spécifique.

Ksu : en kabyle (**Tresser, vannerie**) présente un sens générique est en touarègue (**Être entièrement couvert d'herbe fraîche**) est un sens spécifique.

- **Sème commun** : Avoir des éléments en interaction.

Exemple : 30

- *Arđel* : Poids, La moitié d'un tout considéré comme une unité (En kabyle) → Sens générique.

- *Arđel* : Poids de 500 grammes (En Touarègue) → Sens spécifique.

Arđel : C'est un sème générique (**Poids, La moitié d'un tout considéré comme une unité**) dans le parler kabyle et dans le parler Touarègue présente un sens spécifique (**Poids de 500 grammes**).

Sème commun : Le poids.

Exemple : 31

- *Azgen* : Moitié (En kabyle) → Sens générique.

- *Azgen* (*Âzgen*) : Mesure de capacité d'un quart litre (En Touarègue) → Sens spécifique.

Azgen : en kabyle (**Moitié**) présente un sens générique est en touarègue (**Mesure de capacité d'un quart litre**) est un sens spécifique.

Sème commun : Moitié.

Remarque :

Le pourcentage des variations sémantique par rapport au nombre total des racines communs représenté à : **21.23%**

1.2. Les lexèmes identiques dans le sens :

Il y a 108 mots identiques dans le sens.

	Langue kabyle		Langue Touareg	
	Racine	Mot	Racine	Mot
01	B	<i>Bibb</i> Porter sur le dos.	BH	<i>Bubu (Boubou)</i> Porter sur le dos. Se doit de tout ce qui peut être porté sur le dos soutenu dans un vêtement retroussé
03	BGN	<i>Beggen</i> Montrer, Manifester.	BYN	<i>Bbyen (Beiien)</i> Être prouvé, être évident.
04	BR	<i>Sburr</i> Se couvrir, s'envelopper couvrir.	BR	<i>Berubret (Berouberet)</i> Être couvert entièrement.
05	BRK	<i>Barek</i> Bénir, Favoriser formule de remerciement adressé à Dieu.	BRK	<i>Burek (Bourek)</i> Bénir, donner une bénédiction
06	BṬL	<i>Bṭel</i> Être abrogé devenir impossible, irréalisable.	BDL	<i>Bḍel (Ebḍel)</i> Rendre incapable de service (mettre hors de service) rendre impuissant.
07	CF	<i>Cuff</i> Être gonflé, enflé.	KF	<i>Kef (ekef)</i> Être gonflé.

09	CK	<i>Ccek</i> Soupçon, doute.	CK	<i>Ccek (Echchek)</i> Être dans le doute sur/ avoir des doutes au sujet de.
10	CRD	<i>Cred</i> Stipuler, indiquer des conditions.	CRD	<i>Cred (Echred)</i> Stipuler (Poser comme clause).
11	CTK	<i>Cetki</i> Porter plante.	CK	<i>Ccku (Echkou)</i> Réclamer contre.
12	D	<i>Myeddu</i> Aller ensemble.	D	<i>Madew (Madeou)</i> Être compagnon
13	DN	<i>Ddin</i> Religion.	DN	<i>Ddin (Eddin)</i> Religion.
14	DR	<i>Adrar</i> Montagne	DR	<i>Adrar</i> Montagne
15	DS	<i>Idis</i> Côté, côté du corps.	DS	<i>Edis</i> Côte (partie droit ou gauche).
16	DW	<i>Daw</i> Sous, en-dessous, dessous.	D	<i>Daw (Daou / Dâg)</i> Exprimer le comparatif d'infériorité / supériorité. Au dessous.
17	F	<i>Iff</i> Mamelon	F	<i>Fef (Efef)</i> Mamelle
18	FD	<i>Fad</i> Soif	FD	<i>Wfad (Oufad)</i> Avoir soif

19	FHM	<i>Fhem</i> Comprendre	FHM	<i>Fhem (Efhem)</i> Comprendre
20	FK	<i>Efk</i> Donner	FK	<i>Efk</i> Donner
21	FL	<i>Ufella</i> Haut, Au-dessus, en haut.	FL	<i>Afella</i> Haut (surface supérieure, dessus).
22		<i>Fel</i> Passer par. Dessus, Dépasser, Franchir, Déborder.		<i>Efel</i> Quitter, disparaître, partir.
23	FR	<i>Furar</i> Février du calendrier agricole traditionnel solaire (à rapprocher du calendrier).	FR	<i>Furar (Fôrar)</i> Février.
24		<i>Ffer</i> Cacher, dissimuler, taire.		<i>Effer</i> Cacher.
25		<i>Frred</i> Prescrire, établir comme loi.		<i>Efred</i> Être obligatoire
26	FRG	<i>Freg</i> Enclore d haie, Retrancher, enclos.	FRG	<i>Efreg</i> Entourer d'une clôture.
27	FRN	<i>Fren</i> Trier, Choisir.	FRN	<i>Efren</i> Choisir
28	FS	<i>Afus</i> Main	FS	<i>Afus (Âfous)</i> Main

29		<i>Ifsus / Ufsus</i> Être léger. Ne pas être gênant, Pénible, onéreux.		<i>Ifsas</i> Être léger, ne pas être lourd. (être léger à la course, être rapide, agile, vif), avoir l'esprit léger.
30	FSR	<i>Fser</i> Étendre.	FSR	<i>Fser (Efser)</i> Étendre.
31	G	<i>Tagut</i> Brouillard, brume, brouillard léger au ras du sol.	G	<i>Tagyit (Tagiait) (p 419)</i> Brouillard sac formé non de vapeur d'eau mais de poussière très fine.
32	GLM	<i>Agelmim</i> Connu en toponymes de villages, de champs ailleurs, point d'eau.	GLM	<i>Agelmam (Ägelmam)</i> Réservoir d'eau naturel.
33	GN	<i>Igenni</i> Ciel.	GN	<i>Agenna</i> Ciel.
34	GR	<i>Agur</i> Lune	YR	<i>Yur (éor)</i> Lune
35	GRZ	<i>Gerrez</i> Être bien fait, bien exécuté.	GRZ	<i>Egrez</i> Plaire.
36	HLW	<i>Ahlawan</i> Doux, (au goût et au toucher).	HLW	<i>Helwen (Helouen)</i> Être frais (être d'une fraicheur agréable).
37	HN	<i>Henni</i> Calmer, laisser tranquille.	HN	<i>Henna</i> Rendre tranquille.

38	J	<i>Ejj</i> Laisser.	J	<i>Jit</i> Laisser.
39	JHD	<i>Jahed</i> Lutter (en guerre sainte ou non) Aller rondement.	JHD	<i>Juhed (Jouhed)</i> Faire la guerre.
40	JHL	<i>Jhel</i> Être impudent n'avoir ni foi ni loi. Abuser de sa force ou de son autorité.	JHL	<i>Ejhel</i> Être ignorant de la loi divine.
41	K	<i>Takka</i> Poussière.	HK	<i>Tahuk (Tâhòk)</i> Poussière.
42	KFR	<i>Kfer</i> Se révolter, ne pas se résigner (au décret divin) Critiquer les desseins de Dieu.	KFR	<i>Akafer (Akâfer)</i> Payen, Ne croit pas en dieu.
43	KFT	<i>Kuffet</i> Écumer, monter en écumant, monter.	KFT	<i>Sekkeffet</i> Écumer
44	KL	<i>Akli</i> Esclave	KL	<i>Akli</i> Esclave
45	KMS	<i>Kmes</i> Attacher dans un nouet, dans un linge noué, ficeler dans quelque chose. Ramasser, serrer.	KMS	<i>Kmes</i> Serrer et fermer avec un nœud dans de l'étoffe ou de la peau.

46	KN	<i>Iken</i> Jumeau	KN	<i>Knew (Eknou)</i> Être jumeau
47	KNF	<i>Knef</i> Cuire, être très chaud, rôtir.	KNF	<i>Eknef</i> Cuire sous la cendre.
48	KR	<i>Aker</i> Voler, dérober.	KR	<i>Aker</i> Voler.
49		<i>Kru</i> Louer, donner en location.		<i>Kri (Ekri)</i> Louer (prendre en location) donner en location.
50		<i>Kkerkk</i> Traverser rapidement. Être déchiré de part en part. Emporter rapidement. Traîner, se traîner au sol, remorqué.		<i>Kerker</i> Gratter
51	KRS	<i>Kres</i> Nouer, Froncer.	KRS	<i>Kres (Ekres)</i> Nouer.
52	KS	<i>Kkes</i> Ôter, enlever.	KS	<i>Kkes (Ekkes)</i> Ôter
53	KTB	<i>Kteb</i> Écrire.	KTB	<i>Kteb (Ekteb)</i> Écrire
54	L	<i>Tili</i> Ombre	L	<i>Tili (Télé)</i> Ombre

55		<i>Ili</i> Être exister		<i>Ell</i> Être exister
56	LD	<i>Aledda</i> Bave	LD	<i>Aledda</i> Bave
57	M	<i>Imi</i> Bouche	M	<i>Imi (Émi)</i> Bouche
58	MT	<i>Emmet</i> Mourir	MT	<i>Emmet</i> Mourir
59	NB	<i>Nnebi</i> Prophète	NB	<i>Nnebi (Ennebi)</i> Prophète
60	ND	<i>Ndu / End</i> Être battu, former son beurre (lait)	ND	<i>Ndu (Endou)</i> Former son beurre.
61	NḐ	<i>Nneḏ</i> Enrouler, Tourner.	NḐ	<i>Nneḏ (Enneḏ)</i> Tourner, Changer de direction.
62	NFɛ	<i>Nnfeɛ</i> Être utile	NF	<i>Nfu (Enfou)</i> Être utile
63	NTG	<i>Nteg</i> Sunter, bondir.	NTG	<i>Nteg (Enteg)</i> Pousser avec le côté galoper.
64	RḐ	<i>Rḏu</i> Satisfaire, consentir, obéira.	RḐ	<i>Rḏu (Erdou)</i> Agréer, consentir, accepté.
65	RḐL	<i>Rḏel</i> Prêter, Emprunter.	RḐL	<i>Rḏel (Erdel)</i> Être emprunter.

66	RGL	<i>Rgel</i> Boucher, fermer.	RGL	<i>Rgel (Ergel)</i> Fermer.
67	RGM	<i>Rgem</i> Injurier, insulter.	RGM	<i>Rgem (Ergem)</i> Faire une épigramme contre lance un mot satirique contre
68	RN	<i>Rnu</i> Vaincre	RN	<i>Rnu (Ernou)</i> Vaincre.
69	RW	<i>Arew</i> Enfanter, accoucher.	RW	<i>Arw (Arou)</i> Enfanter.
70	RWL	<i>Rwel</i> Fuir, échapper.	RWL	<i>Erwel (Erouël)</i> Fuir.
71	RZ	<i>Erz</i> Casser, rompre, briser.	RZ	<i>Erz</i> Casser.
72	S	<i>As</i> Arriver.	S	<i>As</i> Arriver.
73	SB	<i>Sebba</i> Cause, Motif.	SB	<i>Ssebbet (Essebbet)</i> Cause motif
74	SBT	<i>Sebt</i> Samedi	SB	<i>Ssebet (Essebt)</i> Samedi
75	SD	<i>Ssed</i> Tasser, Appuyer pour enfonce.	SD	<i>Ssed</i> Enfoncer.
76	SL	<i>Sel</i> Entendre.	SL	<i>Ssel (Essel)</i> Entendre.

77	SLM	<i>Slem</i> Être sain et sauf sauver.	SLM	<i>Slem (Eslem)</i> Être sauvé.
78	SLṬN	<i>Sselṭan</i> Roi, sultan.	SLṬN	<i>Ssultan (Essoultan)</i> Celui du sultan.
79	SM	<i>Isem</i> Nom.	SM	<i>Isem</i> Nom propre ou commun.
80		<i>Ssem</i> Poison.		<i>Ssem (Essem)</i> Poison, venin.
81		<i>Semmmum</i> Être amer, être aigre, acide.		<i>Ismam</i> Être amer.
82		<i>Sussem</i> Se taire, garder le silence.		<i>Susem (Sousem)</i> Se taire.
83	SMD	<i>Ismiḍ</i> Être froid, Avoir froid.	SMD	<i>Smaḍ</i> Être froid.
84	SN	<i>Ssin</i> Deux.	SN	<i>Essin</i> Deux.
85	SQ	<i>Ssuq</i> Marché.	SK	<i>Ssuk (essoûk)</i> Marché.
86	SRF	<i>Ssuref</i> Faire des grandes enjambées.	SRF	<i>Suref (Souref)</i> Enjambées.
87	SW	<i>Sew</i> Boire.	SW	<i>Sew (Esou)</i> Boire.

88	T	<i>Ttu</i> Oublier.	T	<i>Itaw (Itaou)</i> Oublier.
89	ṬBL	<i>Ṭtebbel</i> Grand tambour à deux peaux.	ṬBL	<i>Ṭtebel (eṭṭbel)</i> Gros tambour.
90	TBR	<i>Tuber</i> Octobre	TBR	<i>Tuber (Tôber)</i> Octobre.
91	TBT	<i>Tbet</i> Être assuré, certain.	TBT	<i>Etbet</i> Être certain.
92	TJR	<i>Tajer</i> Marchand, commerçant.	TJR	<i>Ttajir (Ettajir).</i> Commerçant en gros.
93	TL	<i>Ttel</i> Enrouler.	TL	<i>Ettel</i> Enrouler.
94	TR	<i>Itri</i> Étoile.	TR	<i>Atri</i> Étoile.
95		<i>Tter</i> Demander.		<i>Etter</i> Demander
96	WD	<i>Aweḍ</i> Atteindre, arriver.	WD	<i>Awḍ (Aouḍ)</i> Atteindre.
97	WT	<i>Wet</i> Frapper, battre.	WT	<i>Awt (aout)</i> Frapper.
98	YM	<i>Yemma</i> Ma mère, maman.	M	<i>Ma</i> Mère, ma mère.
99	ZDT	<i>Zdat</i> Devant, Avant, En avant.	DT	<i>Dat (Dât)</i> Devant

100	ZĠ	<i>Zżeg</i> Traire	ZĠ	<i>Eżzeg</i> Trair.
101	ZGR	<i>Azger</i> Bouf.	ZGR	<i>Azger</i> Bouf, taureau.
102		<i>Zger</i> Traverser	JR	<i>Ejjer</i> Traverser.
103	ZĻ	<i>Zżel</i> Tendre, étendre.	ZĻ	<i>Eżżel</i> Rendre droit.
104	ZM	<i>Użum</i> Jeûner	ZM	<i>Użam</i> Jeûner.
105		<i>Zem</i> Serré, presser, tordre.		<i>Eżmu (Eżmou)</i> Presser pour exprimer un liquide.
106	ZMN	<i>Zżman</i> Temps passé.	ZMN	<i>Zżman (Eżżeman)</i> Hostilités ouvertes.
107	ZMR	<i>Tazemmart</i> Fifre flageolet.	ZMR	<i>Tazammart (Tâżammart)</i> Flûte.
108	ZWY	<i>Zżaweyya</i> Centre religieux.	ZWY	<i>Zżaweyat (Eżżaouiet)</i> Maison religieuse.

Remarque :

Le pourcentage des lexèmes identique dans le sens représenté à : **73.97%**

La conclusion :

Dans ce deuxième chapitre qui est la sémantique, on a fait l'analyse des racines selon leurs significations on a cité les racines qui ne sont pas communes et on a dégagé le sème commun, le sème spécifique, sème générique.

On a calculé le taux des divergences sémiques : **21.23%** des racines communes. Les divergences ne sont qu'au niveau sémique, la différence est superficielle.

Aussi, on a classés les lexèmes identiques en sens dans un tableau, chaque entré, avec sa signification.

Le taux des lexèmes identique est **73.97%** cela veut dire : que, les deux dialectes, sauvegardent une part importante de substrat.

Enfin, ces résultat son relatifs aux définitions retenues dans les deux dictionnaires ; il se peut que les unités analysées ont d'autre sens que les deux dictionnaires n'ont pas signalé.

*Conclusión
Générale*

La conclusion générale :

Ce modeste travail, qu'est la comparaison entre les deux dictionnaires DALLET ; kabyle « Ait Mengellat ») et FOUCAULD; Touarègue « Tamahakt », est basé sur un corpus de 146 racines, dans deux chapitres à savoir la morphologie et la sémantique.

Le premier chapitre, qu'est la morphologie, traite une analyse des divergences.

On est arrivé à distinguer et classé les racines selon le nombre de consonne :

- Les racines à base monolittère représente : **9.58 %**
- Les racines à base Bilitère représente : **49.31%**
- Les racines à base trilitère représentent : **41.09%**
- Les racines à base quadrilatère représente : **1,65%**

Après l'analyse, on constate que, les racines bilitères et trilitères sont les plus fréquent dans notre corpus. Ainsi un nombre des convergences (les identités morphologique) **53,62%** (Sauf les lexèmes qui ne sont pas de même catégorie) et les variations morphologie c'est : **46,37%** (Sauf les lexèmes qui ne sont pas de même catégorie)

A partir de cette analyse, on n'a constaté que les deux parlers (kabyle « Ait Mengellat ») et Touarègue « Tamahakt ») sont différents au niveau des schèmes, comme les changements vocaliques et la chute de la voyelle initiale.

Pour le phénomène de l'emprunt on dégageant ceux existant dans le dictionnaire DALLET pour parlers (kabyle « Ait Mengellat »), puis ne les classant dans un tableau, on ne résulte qu'un taux de **10.94%**.

Le deuxième tableau consiste à classer les emprunts qu'on a sélectionnés dans le dictionnaire FOUCAULD Touarègue « Tamahakt »

Les emprunts de parler Touarègue : **8.89%**

On a trouvé que l'emprunt kabyle (d'Ait Mengellat) plus fréquenté par rapport aux emprunts Touarègue « Tamahakt », ceci est dû au contact qui est différent entre les deux

dialectes ; le touareg est plus conservateur par rapport au kabyle qui est entré en contact beaucoup plus avec l'arabe par rapport aux parlers du sud.

L'analyse sémantique :

On a fait l'analyse des racines selon leurs significations, on a dégagé le sème commun, le sème spécifique, sème générique et on a cités les racines qui ne sont pas communes.

On a calculé le taux des divergences sémiques (**21.23%**) des racines communes.

Aussi, on a classés les lexèmes identiques en sens dans un tableau, chaque entré, avec sa signification.

Le taux des lexèmes identiques **73.97%**, cela veut dire : que, les deux dialectes, sauvegardent un part important de substrat.

Le résultat est relatif puisque l'étude est limitée à 146 racines communes.

Enfin cette convergence s'explique par le fait que le lexique des dialectes berbères n'a pas subit beaucoup de changement du fait qu'ils ont vécu de longues périodes en isolement. Avec les moyens de communication actuels, il y aura certainement des changements qui demandent des études pour actualiser les résultats.

Bibliographie

Bibliographie :

Ouvrage :

- Chaker Salem, *Un parler Berbère d'Algérie (Kabylie) Syntaxe*, Université de Provence, Paris, 1983.
- Chaker Salem, « *Genre (Grammatical, Masculin, Féminin)* », Encyclopédie Berbère, 1998.
- Chaker Salem, *Manuel de la Linguistique berbère*, Tome 01, Bouche, Alger, 1991.
- Imarazen. Moussa, *Manuel de Syntaxe Berbère*, HCA, 2007.
- Nait Zerrad Kamal, *Grammaire Moderne du Kabylie*, Karthala, Paris, 2001.
- Nait Zerrad Kamal, *Grammaire du Berbère Contemporain (Kabyle)*, Tome 01. Morphologie, Enag, Alger, 1995.

DICTIONNAIRES :

- Charles de FOUCAULD *Dictionnaire Touarègue – Français* (dialecte de l'Ahaggar). 1^{er} édition, Imprimerie Nationale de France, 1951. Parler de Touarègue (Tâmâhak) Tamahaqt.

T1 : « **B** » jusqu'à lettre « **G** » / T2 : « **H** » jusqu'à lettre « **J** » / T3 : « **L** » jusqu'à lettre « **O** » / T4 : « **R** » jusqu'à lettre « **Z** ».

- Dallet, J.M, *Dictionnaire Kabyle – Français Parler des At mangellat Algerie*. Selaf société d'étude linguistique et anthropologie de France S- rue de Marseille Paris -10. 1982.

- Kamel Nait-Zerrad , *Dictionnaire des racines berbères* (formes attestées - Editions PEETERS PARIS-LOUVAIN/2002.

T1 :A-BEẒL / T2 :C-DEN /T3 :DËY

MÉMOIRE :

- Bachir, H. Kroun, S. *Asnarni n umawal n teqbaylit J.M. Dallet di snat n temnađin : Adekkar d Leqşer.*

- Rabhi Alloua, *Description d'Un Parler Amazigh, Ait Mhend awqas(kabyle), Morphosyntaxique, Mémoire de linguistique amazighe, 1994-1995.*

Résumé

Tutlayt n tmaziyt deg-s atas n Tantaliyin, gar-asant ad naf ihricen i deg mgaradent d wid i deg mnuzant.

1. Tanekda n tezrawt

Di tezrawt-agi neereḍ ad nesmed taṣleḍt tasnalayt d tesnamkayt i snat n tantalayin Taqbaylit (yeenan tamnaḍt n Twrirt n At Mengellat di Micli) – Tatargit (Tamahaqt n at uheggar “kel-Ahaggar”).

Netṭef yef umawal J. M. DALLET Amawal Taqbaylit – Tafransist , At Mengellat di Micli, d umawal Charles de FOUCAULD Amawal Tatargit – Tafransist, Tamahaqt n at uheggar “kel-Ahaggar”.

Amud ney yebna yef 146 n wazaren yezdin gar snat n tantaliyin-a.

2. Tamukrist

- Deg wacu deg mnuzant d wayen ideg mgaradent snat n tantaliyin Taqbaylit - Tatargit , deg wayen yeenan tasnalya d tesnamka ?

3. Tasnarayat

Ammud n tezrawt ney deg-s 146 n wazaren, i d-nekkes deg sin n yimawalen J. M. DALLET Amawal Taqbaylit – Tafransist d win Charles de FOUCAULD Amawal Tatargit – Tafransist.

Nessarwes snat n tantalayin-a s taṣleḍt tasnalayt d tesnamkayt :

Deg tasnalya nwala azaren imi cerken d tendawit tasnalayt, d wawalen irrṭalen di Teqbaylit d Tetargit, sakin nexdem taṣleḍt i yal yiwen. Yer taggara nsenked yal ahric s tunta.

Akkan dayen ula deg tesnamka, nwala awalen yemgaraden, anamek amatu d unamek uzzig, d wassay asnamkan di sin n yimawalen DALLET d win n FOUCAULD.

4. Iswan

Iswi ney, ad nwali ayen yesduklen, d wayen yemgarden gar snat n tantalayin: Taqbaylit d Tatargit, deg wayen yeenan talya d tesnamka, imi neksed awalen yellan yiwen nsen, ma d wid yemgaraden neseld-iten.

5. Igemmaɣ

Ahric amenzu: Tasnalya.

Di tezrawt n tesnalyayt n wala:

- Azaren at yiwet n tergalt : **9.58 %**
- Azaren at snat n tergalin : **49.31%**
- Azaren at tlata n tergalin **41.09%**, d wi ay yugten deg wammud-a.
- Azaren at rebea n targalin **1.36%** id isenkaden amud ameziyan.Sakin nḥaz:
- Azaren yellan yiwen nsen di talya nufa-d: **53.62%**
- Azaren yemgaraden di talya(tandawit tasnalyayt) di snat n tantalayin s ugemuɣ : **46.37%**

Yer taggara nexdem tasleɣt n tenɗawit tasnalyayt deg-s nufa-d:

- **ayelluy n teyri tamenzut**

Imdyaten:

a → Voyelle 0

- Ahlawan (Di teqbaylit) → Helwen (Di tetargit)
- Ismiɣ (Di teqbaylit) → Smaɣ (Di tetargit)

• **Abeddel n teyri tamenzut***Imdyaten*

a → Voyelle 0

- Adar (Di teqbaylit) → Edir (Di tetargit)

i → Voyelle 0

- Idis (Di teqbaylit) → Edis (Di tetargit)

I → A

- Tidmert (Di teqbaylit) → Tadmert (Di tetargit)

• **Abeddel n teyri talemast***Imdyaten:*

A → U

- Barek (Di teqbaylit) → Burek (Di tetargit)

- Jahed (Di teqbaylit) → Juhed (Di tetargit)

Voyelle 0 → I

- Baylek (Di teqbaylit) → Baylik¹ (Di tetargit)

¹ C'est un mot turque.

A → Voyelle 0

- Agar (Di teqbaylit) → Ager (Di tetargit)
- Icaḍ (Di teqbaylit) → Cyed (Di tetargit)
- Faḍ (Di teqbaylit) → Feḍ (Di tetargit)

I → A

- Igenni (Di teqbaylit) → Agenna (Di tetargit)
- Henni (Di teqbaylit) → Henna (Di tetargit)

U → A

- Ifsus (Di teqbaylit) → Ifsas (Di tetargit)
- Uzum (Di teqbaylit) → Uzam (Di tetargit)

Voyelle 0 → U

- Sseltan (Di teqbaylit) → Ssultan (Di tetargit)

- **Snat n tewsatin tuntiyin mgaradent**

Amdya

- Tasedrit (Di teqbaylit) → Ssedreyt (Esssedriet) (Di tetargit)

• **Addad****Amdya**

- Afella (Di tetargit) **Addad ilelli** → Ufella (Di teqbaylit) **Addad amaruz**

Yer tagara n uḥric agi nekked-d awalen ireṭalen i yellan di sant tantaliyin Taqbaylit d Tergit di tfelwit, nsenked-d ammuḍ nsen s ufmiḍi :

- Awalen ireṭalen tantala n teqbaylit s ugemmuḍ **10.94%**.
- Awalen ireṭalen di tantala n Tetargit s ugemmuḍ **8.89%**.

S yin yer-s nexdm-asen tasleḍt i yal imerḍilen, nessefhem-d abeddel i yellan deg yal awal, s ukenni ines yer wawal anaṣli n taerabt deg i t-d-nerḍel.

Amdya

- **Eddoûnia (Eddunya)** (Di tetargit) → **Ddunnit** (Di teqbaylit)

Ahric wis ssin : Tasnamka

Deg uḥric-agi n tesnamka, nwala tazrawt tasrawsant gar unamek n yal awal di tantala n Teqbaylit d Targit.

Nḥaz-d awalen yellan d yiwen n wawal di Teqbaylit d Tetergit, wid yemgaraden deg unamek, nerna-d assay asnamkan :

Amdya : 01

- *Tagella* : Nourriture (Di teqbaylit) → Anamek amatu.
- *Tagella* : pain (Di tetargit) → Anamek uzzig.

Tagella : Di teqbaylit (**Nourriture**) anamek d amatu, di tetargit (**pain**) d uzzig.

Anamek amatu di teqbaylit (*Tagella : Nourriture*) yezmer ad yili deg namek uzziq (*Tagella : pain*) di tantala n tetargit, maca ur yezmir ara ad yili d anamek amatu deg medya (*Tagella : Nourriture*) di teqbaylit.

- **Assay asnamkan** : Produit consommable.

Tagrayt

Di tezrawt ney nessea sin yihricen, amenzu d tasnalya, tasnamkayt deg uhric wis sin, nessawed neħaz ayen deg menuzant d wayen deg mgaradent snat n tantalayin : Taqbaylit (n At mangellat) – Tatargit (Tamahaqt) deg ammud n 146 wazaren i d nekkes di sin imawalen J. M. DALLET Amawal Taqbaylit – Tafransist , At Mengellat di Micli, d umawal Charles de FOUCAULD Amawal Tatargit – Tafransist, Tamahaqt n at uheggar “kel-Ahaggar”. Deg wayen yerzan talya, mgaraden kan s umata deg tiyra, ma d anamek, tikwal yettili wanmek n zzyada deg tantala, wamma mgaraben mliħ.

Annexes
(Corpus)

La liste des racines

Le corpus

Il y a 146 mots qui présentent 121 racines.

		Langue kabyle		Langue Touareg	
		Racine	Mot	Racine	Mot
B					
01		B	<p><i>Abiba</i></p> <p>Sorte d'impétigo autour du museau des lapins et autre bétail.</p> <p>Se dirait aussi pour les personnes.</p>	BH	<p><i>Abouhbouh</i></p> <p>Nom d'une maladie de la bouche, cette maladie atteint surtout les lèvres et le pourtour de la bouche, enflent et se couvrent de pustules.</p>
02			<p><i>Bibb</i></p> <p>Porter sur le dos.</p>		<p><i>Bubu (Boubou)</i></p> <p>Porter sur le dos. Se doit de tout ce qui peut être porté sur le dos soutenu dans un vêtement retroussé</p>
03		BCR	<p><i>Ttebcira</i></p> <p>Message de bonne nouvelle.</p>	BCR	<p><i>Beccer (Bechcher)</i></p> <p>Annoncer la bonne nouvelle.</p>
04		BD	<p><i>Bḍu</i></p> <p>Partager, séparer.</p>	BD	<p><i>Bḍu (Ebḍou)</i></p> <p>Être séparé.</p>
05		BGN	<p><i>Beggen</i></p> <p>Montrer, Manifester.</p>	BYN	<p><i>Bbyen (Beiien)</i></p> <p>Être prouvé, être évident.</p>

La liste des racines

06	BR	<i>Sburr</i> Se couvrir, s'envelopper couvrir.	BR	<i>Berubret (Berouberet)</i> Être couvert entièrement.
07	BRK	<i>Barek</i> Bénir, Favoriser formule de remerciement adressé à Dieu.	BRK	<i>Burek (Bourek)</i> Bénir, donner une bénédiction
08	BṬL	<i>Bṭel</i> Être abrogé devenir impossible, irréalisable.	BḌL	<i>Bḍel (Ebḍel)</i> Rendre incapable de service (mettre hors de service) rendre impuissant.
09	BYLK	<i>Baylek</i> Le gouvernement l'état (opposé au privé au local) L'administration publique.	BLK	<i>Baylek (Bailik)¹</i> Gouvernement, autorité publique.
C				
10	CḌ	<i>Icaḍ</i> Brûler (nourriture sur le feu)	CḌ	<i>Cyeḍ (Echied)</i> Être excédent.
11	CF	<i>Cuff</i> Être gonflé, enflé.	KF	<i>Kef (ekef)</i> Être gonflé.
12	CHD	<i>Cchada</i> Formule de profession de foi musulmane.	CHD	<i>Cched (Chehed)</i> Faire la profession de foi islamique.
13	CK	<i>Ccek</i> Soupçon, doute.	CK	<i>Ccek (Echchek)</i> Être dans le doute sur/ avoir des doutes au sujet de.

¹ C'est un mot turque.

La liste des racines

14	CKR	<i>Ackkar</i> Sac énorme (peu employé).	CKW	<i>Ccekwa (Echchekoua)</i> Sac en peau.
15	CRD	<i>Cređ</i> Stipuler, indiquer des conditions.	CRD	<i>Cređ (Echred)</i> Stipuler (Poser comme clause).
16	CTK	<i>Cetki</i> Porter plante.	CK	<i>Ccku (Echkou)</i> Réclamer contre.
17	CW	<i>Ccwa</i> Ragoût de viande.	KW	<i>Kwi (Ekoui)</i> Griller.
18	CX	<i>Ccix</i> Vieillard / Sage vieillard avisé. Instituteur, professeur.	Ck	<i>Ccik (Echchik)</i> Saint, supérieur religieux, Professeur, Maitre d'école.
D				
19	D	<i>Myeddu</i> Aller ensemble.	D	<i>Madew (Madeou)</i> Être compagnon
20	DM	<i>Udem</i> Visage, face.	DM	<i>Udem (Oudem)</i> Visage.
21	DMR	<i>Tidmert / Tadmart</i> Petit poitrail, Viande de poitrine, Force, Santé.	DMR	<i>Tadmert</i> Partie de la poitrine située à la rencontre des côtes.
22	DN	<i>Ddunnit</i> Monde, L'environnement de vie.	DN	<i>Ddunya (Eddoûnia)</i> Monde
23		<i>Ddin</i> Religion.		<i>Ddin (Eddin)</i> Religion.

La liste des racines

24	DR	<i>Adrar</i> Montagne	DR	<i>Adrar</i> Montagne
25		<i>Adar</i> Descendre, Diminuer.		<i>Édir</i> La partie la plus basse. Abaisser.
26	DS	<i>Idis</i> Côté, côté du corps.	DS	<i>Edis</i> Côte (partie droit ou gauche).
27		<i>Tadist</i> Grossesse, Fœtus.		<i>Tadist</i> Ventre.
28	DW	<i>Daw</i> Sous, en-dessous, dessous.	D	<i>Daw (Daou / Dâg)</i> Exprimer le comparatif d'infériorité / supériorité. Au dessous.
F				
29	F	<i>Iff</i> Mamelon	F	<i>Fef (Efef)</i> Mamelle
30		<i>Stufu</i> Avoir le temps.		<i>Af</i> Être libre
31	FD	<i>Fad</i> Soif	FD	<i>Wfad (Oufad)</i> Avoir soif
32	FḌ	<i>Faḍ / Fiḍ</i> Dépasser la mesure.	FḌ	<i>Feḍ (Êfed)</i> Quantité innombrable.
33	FḌL	<i>Fḍel</i> Être en règle, Honnête vertueux.	FḌL	<i>Fḍel (Efedel)</i> Être excellente

La liste des racines

34	FDS	<i>Afdis</i> Masse pour casser les pierres.	FDS	<i>Afdis (Afedis)</i> Marteau
35	FHM	<i>Fhem</i> Comprendre	FHM	<i>Fhem (Efhem)</i> Comprendre
36	FK	<i>Efk</i> Donner	FK	<i>Efk</i> Donner
37		<i>Ufella</i> Haut, Au-dessus, en haut.		<i>Afella</i> Haut (surface supérieure, dessus).
38	FL	<i>Fel</i> Passer par. Dessus, Dépasser, Franchir, Déborder.	FL	<i>Efel</i> Quitter, disparaître, partir.
39		<i>Furar</i> Février du calendrier agricole traditionnel solaire (à rapprocher du calendrier).		<i>Furar (Fôrar)</i> Février.
40	FR	<i>Ffer</i> Cacher, dissimuler, taire.	FR	<i>Effer</i> Cacher.
41		<i>Freḍ</i> Nettoyer, balayer, éliminer les sales, vider.		<i>Efreḍ</i> Balayer.
42	FRḌ	<i>Frreḍ</i> Prescrire, établir comme loi.	FRḌ	<i>Efreḍ</i> Être obligatoire
43	FRG	<i>Freg</i> Enclore d haie, Retrancher, enclos.	FRG	<i>Efreg</i> Entourer d'une clôture.

La liste des racines

44	FRN	<i>Fren</i> Trier, Choisir.	FRN	<i>Efren</i> Choisir
45	FRS	<i>Fres</i> Émonder, nettoyer.	FRS	<i>Fres (Efres)</i> Couper, coupe par le milieu d'un arbre.
46	FS	<i>Afus</i> Main	FS	<i>Afus (Âfous)</i> Main
		<i>Ifsus / Ufsus</i> Être léger. Ne pas être gênant, Pénible, onéreux.		<i>Ifsas</i> Être léger, ne pas être lourd. (être léger à la course, être rapide, agile, vif), avoir l'esprit léger.
47	FSR	<i>Fser</i> Étendre.	FSR	<i>Fser (Efser)</i> Étendre.
48	FTK	<i>Ftek</i> Percer, ouvrir, pratique une ouverture dans un mur.	FTK	<i>Ftek (Eftek)</i> Fendre.
49	FTS	<i>Ftutes</i> Être émietté, S'émietter.	FRT	<i>Fufferet (Foufferet)</i> Frotter, froisser
G				
50	G	<i>Tagut</i> Brouillard, brume, brouillard léger au ras du sol.	G	<i>Tagyit (Tagiait) (p 419)</i> Brouillard sac formé non de vapeur d'eau mais de poussière très fine.
51	GL	<i>Tagella</i> Nourriture (généralement t'a base de farine de céréales).	GL	<i>Tagella</i> Pain cuit sur une plaque chauffée.

La liste des racines

52	GLF	<i>Aglaf</i> Essain (d'abeilles, de guêpes).	GLF	<i>Aglaf</i> Butin.
53	GLM	<i>Agelmim</i> Connu en toponymes de villages, de champs ailleurs, point d'eau.	GLM	<i>Agelmam (Ägelmam)</i> Réservoir d'eau naturel.
54	GLZ	<i>Glilez</i> Se rouler, se vautrer sur le sol.	ZGLK	<i>Zeggelulek (Zeggeloulek)</i> Rouler dans la poussière.
55	GN	<i>Igenni</i> Ciel.	GN	<i>Agenna</i> Ciel.
56		<i>Agur</i> Lune	YR	<i>Yur (éor)</i> Lune
57	GR	<i>Agar</i> Surpasser, dépasser.	GR	<i>Ager</i> Être plus grand que (être supérieur à)
58	GRZ	<i>Gerrez</i> Être bien fait, bien exécuté.	GRZ	<i>Egrez</i> Plaire.
H				
59	HLW	<i>Ahlawan</i> Doux, (au goût et au toucher).	HLW	<i>Helwen (Helouen)</i> Être frais (être d'une fraîcheur agréable).
60	HN	<i>Henni</i> Calmer, laisser tranquille.	HN	<i>Henna</i> Rendre tranquille.

La liste des racines

J				
61	J	<i>Ejj</i> Laisser.	J	<i>Jit</i> Laisser.
62	JHD	<i>Jahed</i> Lutter (en guerre sainte ou non) Aller rondement.	JHD	<i>Juhed (Jouhed)</i> Faire la guerre.
63	JHL	<i>Jhel</i> Être impudent n'avoir ni foi ni loi. Abuser de sa force ou de son autorité.	JHL	<i>Ejhel</i> Être ignorant de la loi divine.
K				
64	K	<i>Takka</i> Poussière.	HK	<i>Tahuk (Tâhòk)</i> Poussière.
65	KFR	<i>Kfer</i> Se révolter, ne pas se résigner (au décret divin) Critiquer les desseins de Dieu.	KFR	<i>Akafer (Akâfer)</i> Payen, Ne croit pas en dieu.
66	KFT	<i>Kuffet</i> Écumer, monter en écumant, monter.	KFT	<i>Sekkeffet</i> Écumer
67	KL	<i>Akal</i> Terre (élément, matière) Sol, bien propriété foncière.	KL	<i>Akal (Âkâl)</i> Pays, territoire se dit de tout pays, si étendu ou si exigu qu'il soit.
68		<i>Akli</i> Esclave		<i>Akli</i> Esclave

La liste des racines

69	KMS	<i>Kmes</i> Attacher dans un nouet, dans un linge noué, ficeler dans quelque chose. Ramasser, serrer.	KMS	<i>Kmes</i> Serrer et fermer avec un nœud dans de l'étoffe ou de la peau.
70	KN	<i>Iken</i> Jumeau	KN	<i>Knew (Eknou)</i> Être jumeau
71	KNF	<i>Knef</i> Cuire, être très chaud, rôtir.	KNF	<i>Eknef</i> Cuire sous la cendre.
72	KR	<i>Aker</i> Voler, dérober.	KR	<i>Aker</i> Voler.
73		<i>SKer</i> Pelotonner, rouler en pelote, rouler, Mettre en boule.		<i>Kuret (Kouret)</i> Enrouler plusieurs fois.
74		<i>Kru</i> Louer, donner en location.		<i>Kri (Ekri)</i> Louer (prendre en location) donner en location.
75		<i>Kkerkk</i> Traverser rapidement. Être déchiré de part en part. Emporter rapidement. Traîner, se traîner au sol, remorqué.		<i>Kerker</i> Gratter
76	KRD	<i>Kreḍ</i> Gratter.	KRD	<i>Kreḍ</i> User de contrainte.
77	KRF	<i>Kref</i> Paralysé	KRF	<i>Kref (Ekref)</i> Entraver.

La liste des racines

78	KRS	<i>Kres</i> Nouer, Froncer.	KRS	<i>Kres (Ekres)</i> Nouer.
79	KS	<i>Kkes</i> Ôter, enlever.	KS	<i>Kkes (Ekkes)</i> Ôter
80		<i>Ksu</i> Tresser, vannerie.		<i>Ksu (Eksou)</i> Être entièrement couvert d'herbe fraîche.
81	KTB	<i>Kteb</i> Écrire.	KTB	<i>Kteb (Ekteb)</i> Écrire
L				
82	L	<i>Tili</i> Ombre	L	<i>Tili (Télé)</i> Ombre
83		<i>Tallit</i> Moment imprécis, un instant, quelques jours.		<i>Tallit</i> Mois lunaire
84		<i>Ili</i> Être exister		<i>Ell</i> Être exister
85	LD	<i>Aledda</i> Bave	LD	<i>Aledda</i> Bave
M				
86	M	<i>Imi</i> Bouche	M	<i>Imi (Émi)</i> Bouche
87	MT	<i>Mmet</i> Mourir	MT	<i>Mmet</i> Mourir

La liste des racines

N				
88	NB	<i>Nnebi</i> Prophète	NB	<i>Nnebi (Ennebi)</i> Prophète
89	ND	<i>Ndu / End</i> Être battu, former son beurre (lait)	ND	<i>Ndu (Endou)</i> Former son beurre.
90	ND	<i>Nneḍ</i> Enrouler, Tourner.	ND	<i>Nneḍ (Enneḍ)</i> Tourner, Changer de direction.
91	NFE	<i>Nnfeε</i> Être utile	NF	<i>Nfu (Enfou)</i> Être utile
92	NTG	<i>Nteg</i> Sunter, bondir.	NTG	<i>Nteg (Enteg)</i> Pousser avec le côté galoper.
R				
93	RD	<i>Rḍu</i> Satisfaire, consentir, obéira.	RD	<i>Rdu (Erdou)</i> Agréer, consentir, accepté.
94	RDL	<i>Arḍel</i> Poids. La moitié d'un tout considéré comme une unité.	RDL	<i>Arḍel</i> Poids de 500 grammes.
95		<i>Rḍel</i> Prêter, Emprunter.		<i>Rḍel (Erḍel)</i> Être emprunter.
96	RGL	<i>Rgel</i> Boucher, fermer.	RGL	<i>Rgel (Ergel)</i> Fermer.

La liste des racines

97	RGM	<i>Rgem</i> Injurier, insulter.	RGM	<i>Rgem (Ergem)</i> Faire une épigramme contre lance un mot satirique contre
98	RM	<i>Arumi</i> Européen spécialement français.	RM	<i>Erumi (erroûmi)</i> Chrétien.
99	RN	<i>Rnu</i> Vaincre	RN	<i>Rnu (Ernou)</i> Vaincre.
100	RSM	<i>Rsem</i> Statuer, décider fixer.	RSM	<i>Rresem (Erresem)</i> Acte écrit constatant une vente un partage un prêt, un contrat.
101	RW	<i>Arew</i> Enfanter, accoucher.	RW	<i>Arw (Arou)</i> Enfanter.
102	RWL	<i>Rwel</i> Fuir, échapper.	RWL	<i>Erwel (Erouêl)</i> Fuir.
103	RZ	<i>Erz</i> Casser, rompre, briser.	RZ	<i>Erz</i> Casser.
S				
104	S	<i>As</i> Arriver.	S	<i>As</i> Arriver.
105	SB	<i>Sebba</i> Cause, Motif.	SB	<i>Ssebbet (Essebbet)</i> Cause motif
106	SBT	<i>Sebt</i> Samedi	SB	<i>Ssebet (Essebt)</i> Samedi

La liste des racines

107	SD	<i>Ssed</i> Tasser, Appuyer pour enfoncer.	SD	<i>Ssed</i> Enfoncer.
108	SDR	<i>Tasdrit</i> Chemise d'homme modèle européen.	SDR	<i>Ssedryt (essedriet)</i> Gilet
109	SFḌ	<i>Sfeḍ</i> Effacer, frotter.	SFḌ	<i>Sfeḍ</i> Nettoyer.
110	SG	<i>Tasga</i> Mur intérieur face à la porte d'entrée.	SG	<i>Tasga</i> Flanc, côté.
111	SL	<i>Sel</i> Entendre.	SL	<i>Ssel (Essel)</i> Entendre.
112	SLM	<i>Slem</i> Être sain et sauf sauver.	SLM	<i>Slem (Eslem)</i> Être sauvé.
113	SLṬN	<i>Sselṭan</i> Roi, sultan.	SLṬN	<i>Ssultan (Essoultan)</i> Celui du sultan.
114	SM	<i>Isem</i> Nom.	SM	<i>Isem</i> Nom propre ou commun.
115		<i>Ssem</i> Poison.		<i>Ssem (Essem)</i> Poison, venin.
116		<i>Semmum</i> Être amer, être aigre, acide.		<i>Ismam</i> Être amer.
117		<i>Sussem</i> Se taire, garder le silence.		<i>Susem (Sousem)</i> Se taire.

La liste des racines

118	SMD	<i>Ismiḍ</i> Être froid, Avoir froid.	SMD	<i>Smaḍ</i> Être froid.
119	SN	<i>Ssin</i> Deux.	SN	<i>Essin</i> Deux.
120	SQ	<i>Ssuq</i> Marché.	SK	<i>Ssuk (essoûk)</i> Marché.
121	SRF	<i>Ssuref</i> Faire des grandes enjambées.	SRF	<i>Suref (Souref)</i> Enjambées.
122	SW	<i>Sew</i> Boire.	SW	<i>Sew (Esou)</i> Boire.
T				
123	T	<i>Ttu</i> Oublier.	T	<i>Itaw (Itaou)</i> Oublier.
124	ṬBL	<i>Ṭṭebbel</i> Grand tambour à deux peaux.	ṬBL	<i>Ṭṭebel (eṭṭbel)</i> Gros tambour.
125	TBR	<i>Tuber</i> Octobre	TBR	<i>Tuber (Tôber)</i> Octobre.
126	TBT	<i>Tbet</i> Être assuré, certain.	TBT	<i>Etbet</i> Être certain.
127	TJR	<i>Tajer</i> Marchand, commerçant.	TJR	<i>Ttajir (Ettajir).</i> Commerçant en gros.
128	TL	<i>Ttel</i> Enrouler.	TL	<i>Ettel</i> Enrouler.

La liste des racines

129	TR	<i>Itri</i> Etoile.	TR	<i>Atri</i> Étoile.
130		<i>Tter</i> Demander.		<i>Etter</i> Demander
W				
131	WḐ	<i>Aweḏ</i> Atteindre, arriver.	WḐ	<i>Awḏ (Aouḏ)</i> Atteindre.
132	WT	<i>Wet</i> Frapper, battre.	WT	<i>Awt (aout)</i> Frapper.
Y				
133	YM	<i>Yemma</i> Ma mère, maman.	M	<i>Ma</i> Mère, ma mère.
Z				
134	ZḐ	<i>Zeḏ</i> Moudre.	ZḐ	<i>Ezeḏ</i> Moudre (réduire en poudre)
135	ZDT	<i>Zdat</i> Devant, Avant, En avant.	DT	<i>Dat (Dât)</i> Devant
136	ZḠ	<i>Zzeg</i> Traire	ZḠ	<i>Ezzeg</i> Traire.
137	ZGN	<i>Azgen</i> Moitié.	ZGN	<i>Azgen (Âzgen)</i> Mesure de capacité d'un quart litre.
138	ZGR	<i>Azger</i> Bouf.	ZGR	<i>Azger</i> Bouf, taureau.
139		<i>Zger</i> Traverser	JR	<i>Ejjer</i> Traverser.

La liste des racines

140	ZL	<i>Zzel</i> Tendre, étendre.	ZL	<i>Ezzel</i> Rendre droit.
141		<i>Uzum</i> Jeûner		<i>Uzam</i> Jeûner.
142	ZM	<i>Zem</i> Serré, presser, tordre.	ZM	<i>Ezmu (Ezmou)</i> Presser pour exprimer un liquide.
143	ZMN	<i>Zzman</i> Temps passé.	ZMN	<i>Zzman (Ezzeman)</i> Hostilités ouvertes.
145	ZMR	<i>Tazemmart</i> Fifre flageolet.	ZMR	<i>Tazammart (Tâzammart)</i> Flûte.
146	ZWY	<i>Zzaweyya</i> Centre religieux.	ZWY	<i>Zzaweyat (Ezzaouiet)</i> Maison religieuse.

*Table des
matières
(Corpus)*

Table des matières

Introduction :	p. 06 – 14.
Présentation de l'étude	p. 06
Choix du sujet	p.06
Problématique	p.07
Le cadre méthodologique	p.07
Définition de concepts de base	p.08
1. La morphologie	p.08
1.1. Nom	p.09
1.2. Les modalités obligatoires du nom	p.09
A. Le genre	P.09
B. B. Le nombre	p.09
C. C. L'état	p.10
1.3. Le verbe	p.10
1.4. 1.5. La racine et le schème	p.11
Racine	p.11
Le schème	P.11
2. Les emprunts	P.11
3. La sémantique	P.12
Sème spécifique	p.12
Sème générique	p.13
Présentation des deux Dictionnaire	p.13 – 14.
1. Présentation du Dictionnaire DALLET	P.13
2. Présentation du Dictionnaire Ch. De FOUCAULD	P.14

Chapitre 01 : Analyse morphologique p. 16 – 60.

- 1. L'Analyse des racines** p. 16 – 49.
 - 1.1. La racine à base Monolittère (Une seule consonne)** ... p. 16 – 18.
 - 1.2. La racine à base Bilitère (Deux consonne)** p. 19 – 25.
 - 1.3. La racine à base Trilitère (Trois consonne)** P. 26 – 32.
 - 1.4. La racine à base Quadrilatère (Quatre consonne)** P. 33.
 - 1.5. Les identités morphologiques** p. 34 – 41.
 - 1.6. Les variations morphologiques** P. 42 – 49.

- 2. L'analyse des variations morphologiques** p. 50 – 54
 - 2.1. La chute de la voyelle initiale** P. 50
 - 2.2. Changements au niveau de l'initial vocaliques** p. 50.
 - 2.3. Changements au niveau vocalique interne** P. 51 – 52.
 - 2.4. Deux Formes différentes du féminin** p. 53.
 - 2.5. L'état** P. 53.
 - 2.6. Redoublement** p. 54.

- 3. Les emprunts** p. 55 – 59
 - 3.1. Dialecte kabyle** p. 56 – 57.
 - 3.2. Dialecte Touarègue** p. 58.
 - 3.3. Comparaison entre les emprunts** p. 59.

La conclusion p. 60.

Chapitre 02 : L'Analyse sémantique des mots p. 62 – 84

- 1.1. La Variation sémantique :**..... p. 62 – 72.
- 1.2. Les lexèmes communs dans le sens :**..... p. 73 – 83.

- La conclusion** p. 84

La conclusion générale p. 86 – 87.

Bibliographie P. 90 – 91

Résumé (Agzul s tmaziyt): p. 93 – 99

1. Tanekda n tezrawt p. 93.

2. Tamukrist p. 93.

3. Tasnarayt p. 93.

4. Iswan p. 94.

5. Igemmaḍ p. 94.

Ahric amenzu p. 94 – 97.

Ahric wis sin P. 98.

6. Tagrayt p. 99.

Annexes: Corpus..... p. 101– 116